



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

**81**-е пленарное заседание

Понедельник, 7 декабря 1998 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан . . . . . (Уругвай)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

В отсутствие Председателя заместитель Председателя г-н Филиппи Балестра (Сан-Марино) занимает место Председателя.

## Пункт 160 повестки дня

**Глобальные последствия проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом**

**Доклад Генерального секретаря (A/53/574 и Corr.1)**

**Проект резолюции (A/53/L.43/Rev.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово для представления проекта резолюции A/53/L.43/Rev.1 имеет представитель Пакистана.

**Г-н Камаль** (Пакистан) (говорит по-английски): Я имею честь представить проект резолюции по вопросу о глобальных последствиях проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом, который содержится в документе A/53/L.43/Rev.1.

Поистине революционные достижения последнего времени в области информационных технологий не только привели к резким переменам во всех сферах человеческой деятельности, но также в значительной степени способствовали глобальному процветанию. Нынешние тенденции четко указывают на то, что информационные технологии будут играть ключевую роль в обеспечении экономического роста и устойчивого развития государств в следующем тысячелетии.

В интересах всех государств и организаций необходимо обеспечить бесперебойное предоставление услуг связи и компьютерных услуг в следующем столетии. Любой сбой в функционировании этих информационных систем может серьезно навредить экономической деятельности и вызвать глобальный экономический кризис и депрессию.

С каждой минутой мы приближаемся к моменту, когда могут проявиться грозные последствия "проблемы 2000 года" или "ошибки тысячелетия", способные поразить наши компьютерные системы на заре нового тысячелетия. Первоначально считалось, что "проблема 2000 года" затрагивает только программное обеспечение компьютеров. Однако время изменило эти

представления. Параметры "проблемы 2000 года" постоянно меняются. Каждый день обнаруживается новая область, которая может быть затронутой. Возможный фатальный сбой установленных микросхем, используемых в различной технике и аппаратуре, и взаимосвязь между компьютерными системами еще больше усугубляют сложность и серьезность проблемы. Эта сложность делает почти невозможным правильное определение масштабов проблем, которые "ошибка тысячелетия" может вызвать в нашей жизни.

Оценки возможных последствий "проблемы 2000 года" варьируются от сдержанных до астрономических. Некоторые предсказывают полный хаос и анархию в начале следующего века; другие явно упрощают дело, не считая это серьезной проблемой. Истина лежит посередине между двумя крайними оценками, но никто не знает где. Суть в том, что проблема реальна и актуальна и что необходимы эффективные шаги по ее разрешению.

Взаимосвязь компьютерных систем и взаимосвязанный характер мировой экономики требуют глобального ответа на эту глобальную угрозу. Было бы ошибочным полагать, что развитые государства, зависимость которых от современных технологий очень велика, будут единственными жертвами "ошибки тысячелетия", поскольку от ее последствий пострадают даже те государства, зависимость которых от современной технологии минимальна.

Глобальная угроза, которую представляет "проблема 2000 года", и потребность в глобальном ответе подчеркивают роль Организации Объединенных Наций и международной многосторонней системы. Усилия, прилагаемые в Организации Объединенных Наций, идут по двум направлениям. Первое связано с исправлением компьютерных систем в рамках системы самой Организации Объединенных Наций по всему миру. Прогресс на этом фронте обнадеживает, поскольку ожидается обеспечение соблюдения в пределах жестких временных рамок. И все равно рисковать не следует, и прилагаются усилия по последующему управлению кризисом.

Второе направление касается ситуации в почти 200 государствах - членах Организации Объединенных Наций и государствах-наблюдателях, положение в которых, к сожалению, является не

столь обнадеживающим. С одной стороны, развивающиеся страны слишком небрежно отнеслись к данной проблеме, полагая, что каким-то образом они будут изолированы от последствий этой угрозы. С другой стороны, некоторые развитые страны не уделили своевременно этой проблеме должного внимания и в результате некоторые из них сейчас отстали. Обе группы вынуждены сейчас решать одну и ту же задачу из-за глубокой взаимозависимости нашей глобальной компьютерной сети.

К сожалению, пока не достигнуты обусловленные жестким крайним сроком - 31 декабря 1999 года - показатели по уровню информированности и масштабам действий, в особенности по таким вопросам, как управление кризисами и планирование на случай непредвиденных обстоятельств. Необходимо продолжать усилия по разъяснению сути "проблемы 2000 года" в государствах-членах и обмениваться точками зрения по общему статусу действий по исправлению положения в каждом из них. Для реализации этой главной цели Рабочая группа по информатике организует встречу национальных координаторов в связи с "проблемой 2000 года", которая пройдет в Организации Объединенных Наций 11 декабря 1998 года. Помимо национальных координаторов в связи с "проблемой 2000 года" приглашены также члены постоянных представительств и представители региональных группировок. Эта встреча будет не только способствовать международному сотрудничеству в связи с "проблемой 2000 года" и согласованию усилий национальных координаторов, но также сделает акцент на таких ключевых вопросах, как управление кризисными ситуациями и планирование в случае чрезвычайных ситуаций.

В стремлении сосредоточить надлежащее внимание на этой проблеме и подчеркнуть необходимость конкретных действий этот вопрос вновь вынесен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Соответственно, Пакистан имеет честь представить проект резолюции A/53/L.43/Rev.1, который был подготовлен в результате обширных консультаций. В данном проекте резолюции приветствуется доклад Генерального секретаря о мерах, принятых в Организации Объединенных Наций для решения проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. В нем содержится просьба ко всем государствам-членам в

срочном порядке активизировать свои усилия, направленные на решение "проблемы 2000 года", и назначить своих соответствующих национальных координаторов с этой целью. В нем содержится призыв ко всем государствам-членам наладить сотрудничество в целях устранения тех угроз, которые "проблема 2000 года" создает во всемирном масштабе. Генеральная Ассамблея обращается к ним с настоятельным призывом придавать особое значение планированию на случай непредвиденных обстоятельств и разрабатывать соответствующие планы для устранения потенциально возможных крупномасштабных сбоев в работе государственного и частного секторов. Она с признательностью отмечает руководящие принципы, подготовленные Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1998 года, и настоятельно призывает государства-члены использовать их.

В проекте резолюции содержится также просьба к Генеральному секретарю обеспечить принятие всеми подразделениями системы Организации Объединенных Наций мер для решения этой проблемы и разработку в рамках всей Организации системы контроля и информирования, с тем чтобы завершить осуществление всех мер заблаговременно, до установленного срока. В проекте резолюции содержится также просьба к Генеральному секретарю обеспечить тщательный контроль со стороны системы Организации Объединенных Наций за имеющимися и потенциальными источниками финансирования для поддержки усилий развивающихся стран и стран с переходной экономикой по решению "проблемы 2000 года". В нем с признательностью отмечаются создание Всемирным банком целевого фонда для поддержки усилий по решению "проблемы 2000 года", а также внесенные в него государствами-членами добровольные взносы.

Мы надеемся, что данный проект резолюции будет принят государствами-членами консенсусом.

**Г-н Донокусумо** (Индонезия) (говорит по-английски): Я имею честь сделать это заявление от имени Группы 77 и Китая. Вначале Группа хотела бы выразить свою признательность Генеральному секретарю за доклад о мерах, принятых в рамках системы Организации Объединенных Наций для решения проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Мы также хотели бы выразить свою благодарность Специальной

рабочей группе по информатике за ее ценный вклад в работу Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета по "проблеме 2000 года". Мы особенно благодарны Председателю Рабочей группы послу Ахмаду Камалю за динамичное руководство работой Рабочей группы.

Природа "проблемы 2000 года" и ее последствия для всех стран обуславливают необходимость повышения степени информированности государств-членов. С учетом того бесспорного факта, что "проблема 2000 года" является глобальной и имеет последствия для всего глобального сообщества, необходимы согласованные и интенсивные глобальные усилия по ее исправлению в жесткие сроки.

В этой связи Группа с признательностью отмечает усилия Специальной рабочей группы открытого состава по информатике, в том числе ее решение провести 11 декабря 1998 года совещание национальных координаторов по проблеме 2000 года. Группа также отмечает другие достижения Рабочей группы в связи с проблемой 2000 года, в частности, проведение симпозиумов по информатике, предлагаемые руководящие принципы по решению проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом, принятые Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1998 года, а также постоянное распространение бюллетеней и циркуляров, благодаря которым государства-члены получают возможность идти в ногу с последними событиями, а также быть в курсе деятельности Рабочей группы. Такие инициативы не только приведут к повышению уровня понимания проблемы, но и будут содействовать ее эффективному решению. В этой связи не вызывает сомнений тот факт, что необходимо приложить еще более активные усилия, включая проведение региональных практикумов по проблеме 2000 года и таким связанным с нею вопросам, как разработка планов на случай непредвиденных ситуаций и регулированию кризисных ситуаций, что будет содействовать развивающимся странам в эффективном реагировании на эту проблему.

К сожалению, необходимо отметить, что развивающиеся страны не располагают адекватными ресурсами для решения проблем таких масштабов. Кроме этого, ввиду того, что развивающиеся страны будут в наибольшей степени подвержены

негативному воздействию в силу их уязвимого положения, им потребуется помощь как с точки зрения "ноу-хау", так и финансовых ресурсов в целях эффективного противодействия этому влиянию. В современном мире, который характеризуется все большей взаимозависимостью, неспособность развивающихся стран решить эту проблему эффективным образом, неминуемо будет оказывать побочное воздействие на остальные страны.

Поэтому принятие Генеральной Ассамблеей резолюции 52/233 стало полностью оправданным и актуальным шагом, и в представленном на наше рассмотрение проекте резолюции также содержится просьба к Генеральному секретарю обеспечить тщательный контроль со стороны системы Организации Объединенных Наций за имеющимися и потенциальными источниками финансирования для поддержки усилий развивающихся стран по решению "проблемы 2000 года" и способствовать распространению соответствующей информации об этих возможностях финансирования среди государств-членов.

Группа принимает к сведению тот факт, что в прошлом году на сессии Генеральной Ассамблеи резолюция по этому пункту была принята путем консенсуса. Также консенсусным путем была принята и резолюция Экономического и Социального Совета "Предлагаемые руководящие принципы для решения проблемы 2000 года". Мы с удовлетворением поддержим предложенный нашему вниманию проект резолюции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Австрии, который выступит с заявлением от имени Европейского союза.

**Г-н Манц** (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - и ассоциированная страна Кипр, а также Лихтенштейн и Норвегия, страны - члены Европейской ассоциации свободной торговли, входящие в состав Европейского экономического пространства.

По мнению Европейского союза, в проблеме перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом имеется два аспекта, которые заслуживают всестороннего рассмотрения в Генеральной Ассамблее. Во-первых, мы должны добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций своевременно подготовилась к переходу на 2000 год. Во-вторых, нам необходимо привлечь внимание всех государств-членов и, в частности, развивающихся государств к важности и потенциальному негативному воздействию "ошибки тысячелетия".

Мы с удовлетворением принимаем доклад Генерального секретаря A/53/574 и его четкое и лаконичное изложение как самой проблемы, так и мер, направленных на ее решение, которые уже предпринимаются Секретариатом. Мы выражаем удовлетворение в связи с тем, что Секретариат адекватным образом решает эту задачу, и хотели бы выразить надежду на то, что все потенциально затрагиваемые системы в Организации Объединенных Наций будут нормально функционировать и 1 января 2000 года. Мы с особым удовлетворением отмечаем, что важность "эффекта домино" признается в полной мере: фактически, будет важно определить, в какой мере Организация Объединенных Наций ощутит на себе воздействие внешних партнеров, которые не обеспечили перекодировку дат в компьютерах в связи с 2000 годом.

В отличие от положения в Секретариате, государства-члены, как представляется, по-разному воспринимают серьезность этой проблемы. Именно этой сфере, по мнению Европейского союза, необходимо уделить основное внимание в ходе проходящих сегодня прений. Нам хотелось бы надеяться на то, что делегации представят подробные доклады в своих столицах и постараются проинформировать компетентные власти о том, что "ошибку тысячелетия" необходимо исправить экстренным и скоординированным образом.

В пятницу Специальная рабочая группа открытого состава проведет совещание национальных координаторов по проблеме 2000 года. Европейский союз высоко оценивает достойные высокой оценки усилия Постоянного представителя Пакистана в его качестве Председателя Рабочей группы, которые он приложил для проведения предстоящего совещания, и воздает должное принимающей стране за

обеспечение существенной поддержки. Мы с интересом ожидаем проведения этого совещания, которое позволит провести важный обмен информацией между национальными координаторами. На наш взгляд, такой обмен мнениями крайне необходим для сведения к минимуму воздействия "ошибки 2000 года".

Даже при абсолютной уверенности в готовности систем к переходу на 2000 год никому нельзя проявлять благодушие. Мы хотели бы подчеркнуть важность уделения приоритетного внимания системам, которые считаются ключевыми, и с учетом растущего осознания того факта, что нам не удастся исправить "ошибку 2000 года" до конца следующего года, следует особо отметить, что разработка планов на случай непредвиденных ситуаций будет иметь исключительно важное значение для оперативного преодоления неизбежно возникающих проблем. В качестве одного из элементов этого процесса необходимо рассмотреть вопрос о том, какие последствия для национальных инфраструктур могут иметь неполадки в системах трансграничных поставок. Хотя может показаться, что некоторые заинтересованные круги уделяют проблеме 2000 года слишком большое внимание, приуменьшение ее значимости было бы очень серьезной ошибкой.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы поблагодарить посла Камала за представление рассматриваемого нами проекта резолюции, в котором отражен конструктивный дух, преобладавший в деятельности Рабочей группы и ее технической подгруппы, и который Европейский союз поэтому полностью поддерживает.

**Г-н Махбубани** (Сингапур) (говорит по-английски): Главный вопрос, который беспокоит нас сегодня, очень простой: является ли компьютерная проблема 2000 года серьезной? Сегодня я как раз собираюсь показать в своем выступлении, что это серьезная проблема, но отнюдь не катастрофическая, если мы обратим на нее внимание.

Сейчас хорошо известен источник возникновения проблемы 2000 года. В начале 60-х годов она появилась как незначительная техническая оплошность, когда компьютерные программисты в попытке сэкономить машинную память разработали системы, которые фиксировали

только последние две цифры числа, определяющего год. Например, 1970 год регистрировался как "70". По мере нашего приближения к 2000 году это приведет к возникновению проблем, поскольку компьютеры будут не в состоянии провести различие между 1900 и 2000 годами.

Петер де Джегер, который с 1991 года изучает компьютерную проблему 2000 года, проиллюстрировал сущность проблемы на простом убедительном примере:

"Я родился в 1955 году. Если я попрошу компьютер посчитать, сколько мне лет сегодня, он отнимет 55 от 98 и покажет, что мне 43 года ... Но что же произойдет в 2000 году? Компьютер отнимет 55 от 00 и объявит, что мне минус 55 лет. Эта ошибка будет влиять на любые расчеты, которые необходимы для исчисления или использования временных промежутков... Если нужно выстроить последовательность по датам (например, 1965, 1905, 1966), то в результате мы получим ряд следующих чисел: 1905, 1965, 1966. Однако, если добавить в запись данных 2015, то компьютер, который считывает только последние две цифры даты, выдаст нам 05, 15, 65, 66 и тем самым последовательность будет выстроена неправильно".

В некоторых случаях эта проблема может повлечь за собой лишь досадные, но незначительные неудобства. Возможно, нам будет выставлен лишний счет за пользование кредитной карточкой или, может быть, наш возраст будет неправильно указан в нашей истории болезни. Все это относится к числу неудобств, но не создает никакой угрозы для жизни человека. Однако в других случаях проблема 2000 года может иметь серьезные экономические последствия и даже привести к фатальному исходу.

Мы еще не в полной мере понимаем последствия проблемы 2000 года. Однако первые симптомы уже налицо. В магазине "Маркс энд Спенсер" в Лондоне компьютер уничтожил тонны продуктов питания, когда он прочитал срок годности не как "2002", а как "1902" и пришел к выводу, что срок годности этих продуктов питания истек 96 лет назад. Аналогичные проблемы возникли и на других складах в связи с работой аналогичных компьютеров. Известны также случаи, когда кассовые аппараты выходили из строя из-за того,

что они были не в состоянии обработать операции с кредитными карточками, срок действия которых истекал в "00" году, то есть в 2000 году.

Существует опасный миф о том, что проблема 2000 года стоит главным образом перед развитыми странами, а для развивающихся стран, которые в меньшей степени полагаются на технику, последствий будет меньше. Этот миф подкрепляется публикациями, в которых проблема 2000 года изображается как проблема, затрагивающая только самые развитые в техническом отношении страны. Например, в книге "Проблема 2000 года: что компьютерный кризис 2000 года может означать для вас", которая была включена газетой "Нью-Йорк Таймс" в список бестселлеров, говорится: "Примерно 50 процентов людей всего мира, особенно тех, которые живут на огромных пространствах Китая и Африки, ни разу в жизни не звонили по телефону, так что проблема 2000 года затронет далеко не всех". Этот миф опасен, поскольку он может вызвать у развивающихся стран ложное чувство безопасности.

Как это ни парадоксально, именно самые развитые в техническом отношении страны, располагающие наибольшим числом компьютеров, пожалуй, меньше всего окажутся затронутыми проблемой 2000 года. Большинство развитых стран уже многое сделали для того, чтобы подготовиться к решению проблемы 2000 года. Газета "Файнэншл таймс" сообщила на прошлой неделе, что Соединенные Штаты выполнили 61 процент объема работ, необходимых для решения проблемы 2000 года в финансовом секторе, а Германия, Франция и Соединенное Королевство выполнили объем работ на 54 процента, 49 процентов и 47 процентов, соответственно. Из всего числа организаций в Соединенных Штатах, которые были обследованы, только 1 процент будет не в состоянии завершить подготовку к 1 января 2000 года.

В отличие от этого многие развивающиеся страны только сейчас начинают осознавать потенциальную угрозу проблемы 2000 года. Г-жа Джойс Аменты, бывший директор Отдела информационных технологий Секретариата Организации Объединенных Наций, сказала, что у развивающихся стран "нет достаточных ресурсов ... для решения проблемы 2000 года". Г-жа Аменты предсказала, что в развивающихся странах "чувство страха наступит в следующем году. Люди начнут изымать свои деньги из банков". Это приведет к

"прогрессирующему параличу по мере приближения этой даты".

Таким образом, у развивающихся стран нет иммунитета от проблемы 2000 года. Эта проблема может затронуть любое оборудование, которое связано с учетом времени, включая компьютерные системы, обрабатывающие платежные ведомости, средства связи, авиацию, канализационные системы, системы расчета процентных ставок и банковские системы, - если приводить всего лишь несколько примеров. Например, канализационная система, которая сбрасывает в море сточные воды в различное время суток в зависимости от приливов и отливов, может остановиться, если ее компьютерный календарь не распознает год с обозначением "00". Каждая страна, в которой есть сети энергоснабжения, банки, авиалинии или телефонные сети, должна будет проверить, в состоянии ли ее системы решить проблему 2000 года. В противном случае 1 января 2000 года эти службы могут прекратить свою работу.

Главная проблема здесь заключается в том, что нет никакого мгновенного, чудодейственного средства для решения проблемы 2000 года. Газета "Файнэншл таймс" сообщила на прошлой неделе, что корпорация "Интел" - крупнейший в мире производитель компьютерных процессоров - обнаружила, что нет никаких магических средств для решения проблемы 2000 года. По словам г-на Луиса Бернса, являющегося главным специалистом "Интел" по информационным системам, эту проблему можно решить только с помощью упорной, тяжелой, скрупулезной работы, в ходе которой большое внимание уделяется даже мельчайшим деталям. Добавить две цифры в компьютерную программу - это операция, не сложная в техническом отношении. Трудность заключается в выявлении всех мест в компьютерной программе, где даты имеют большое значение и должны быть изменены, а также в установлении того, как различные программы связаны между собой. Это процесс, отнимающий много времени, а его остается немного.

В Организации Объединенных Наций распространена практика переносить рассмотрение того ли иного пункта повестки дня, когда не существует простых решений. К сожалению, мы не можем отложить решение проблемы 2000 года. Мы не можем закрыть глаза и заклинать, чтобы эта

проблема исчезла. Подобно метеориту, который падает на нас, проблема 2000 года возникнет именно через 389 дней. Мы не можем избежать ее, и сейчас уже слишком поздно пытаться изменить программу для каждого элемента компьютерных систем. Глава компании "Софтюза продактивити рисёрч, Инк." Кейпорс Джоунс считает, что на выявление, корректировку и проверку всех компьютерных программ, затрагиваемых проблемой 2000 года, потребуется более 700 000 человеко-лет. У нас нет ни достаточного числа квалифицированных специалистов, ни времени для того, чтобы полностью устранить эту проблему. Однако мы можем предпринимать совместные усилия, с тем чтобы свести ущерб к минимуму.

Поэтому моя делегация удовлетворена тем, что Организация Объединенных Наций решила обсудить глобальные последствия проблемы 2000 года на этой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы должны ознакомить все население мира с проблемой 2000 года, чтобы все мы были готовы к тому моменту, когда эта проблема возникнет. Мы довольны также тем, что Специальная рабочая группа открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета проведет 11 декабря 1998 года заседание вместе с национальными координаторами по решению проблемы 2000 года для обсуждения путей решения этой проблемы. Сингапур направит на это заседание своего национального координатора.

Позвольте мне кратко рассказать о мерах, которые Сингапур принял для решения этой проблемы на национальном уровне. Что касается государственного сектора, то всем государственным учреждениям было дано указание завершить подготовку затрагиваемых систем к концу этого года, в результате чего весь 1999 год будет отведен для проведения проверок. Что касается частного сектора, то мы выделили субсидии, которые помогут мелким и средним компаниям покрыть вплоть до 70 процентов их расходов на консультантов, решающих проблему 2000 года. Мы организовали также информационный узел в сети "Всемирная паутина" для предоставления общественности дополнительной информации по проблеме 2000 года.

Сингапур энергично поддерживает также международные усилия по решению проблемы 2000 года. В марте следующего года Ассоциация

банков проведет в Сингапуре всемирное совещание под названием "Глобал - 2000". Сингапурское управление гражданской авиации (СУГА), действующее на территории Юго-Восточной Азии, возглавляет работу целевой группы по решению проблемы 2000 года, которая была создана Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) для рассмотрения того, как проблема 2000 года может отразиться на безопасности воздушного движения и на управлении воздушным движением. Действуя в рамках Совета азиатско-тихоокеанского экономического сотрудничества, СУГА инициировал изучение мер, которые были приняты странами - членами этого Совета для решения проблемы 2000 года в своих системах, регулирующих воздушное движение и работу аэропортов. СУГА участвовало также в работе целевой азиатско-тихоокеанской группы по проблеме 2000 года, которая была создана Международной организацией гражданской авиации. Сингапур готов поделиться имеющейся у него информацией, чтобы мы могли действовать сообща в целях решения проблемы 2000 года.

Чтобы закончить на позитивной ноте, следует отметить, что, хотя проблема 2000 года действительно существует, она в то же время привела к излишней паранойе. Например, некоторые группы призывали людей снимать все свои деньги с банковских счетов и делать запасы продуктов питания, воды и оружия накануне нового века. Нет никаких причин для такой истерии, которая лишь усугубила бы реальную проблему. Проблема 2000 года носит технический характер, и она может иметь серьезные последствия, но они вовсе не обязательно будут апокалиптическими. Мы все должны подготовиться к решению этой проблемы, и мы должны справиться с ней. Проблема 2000 года - это первый вызов, который Организация Объединенных Наций должна будет принять в первый день нового тысячелетия. Если мы будем действовать сообща, мы добьемся того, что новое тысячелетие начнется с позитивной ноты.

Моя делегация поддерживает проект резолюции, который только что был представлен моим близким другом послом Камалем.

**Г-н Кхаре** (Индия) (говорит по-английски):  
Прежде всего мы хотели бы полностью присоединиться к заявлению, которое представитель Индонезии сделал от имени Группы 77 и Китая.

Мы благодарим Генерального секретаря за его информативный и всеобъемлющий доклад (документ А/53/574) о шагах, предпринятых в Организации Объединенных Наций для решения проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Мы хотели бы также поблагодарить Специальную рабочую группу по информатике Экономического и Социального Совета за ее работу.

Мы внимательно изучили доклад Генерального секретаря и высоко ценим его замечания о том, что проблема 2000 года касается не только компьютерных систем. В самом деле она затронет большое число электронных систем, в которых имеются микропроцессоры, ведущие отчет времени. Кроме того, возможность "эффекта домино" создает угрозу значительных перебоев в экономике и в управленческих структурах. Вследствие возросшей взаимозависимости и глобализации никто из нас не будет иметь иммунитета от этой угрозы, если все мы не подготовимся к решению проблемы 2000 года, по крайней мере, когда речь идет о подготовке систем, считающихся особо важными. Само собой разумеется, что элемент, не являющийся особо важным в одной системе, вполне может оказаться особо важным в другой, которая связана с первой системой лишь периферийными звеньями.

С нашей точки зрения, для предоставления достаточного времени на опробование различных применимых решений, целевой датой для решения проблемы 2000 года нельзя определять 1 января 2000 года, а следует установить какой-то срок в середине следующего года. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что персональные компьютеры в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, операционная система и коммерческое программное обеспечение в компьютерах коллективного пользования, управляемых Международным компьютерным центром в Женеве, и Комплексная система управленческой информации (ИМИС) уже полностью готовы к переходу на 2000 год. Мы также отмечаем меры, принимаемые отделениями Организации Объединенных Наций, находящимися за пределами Центральных учреждений.

Мы приветствуем усилия Генерального секретаря по планированию на случай непредвиденных ситуаций, основанные на признании того факта, что, как указывается в пункте 29 его доклада,

"Несмотря на то, что используемые Организацией Объединенных Наций источники питания и оборудование передачи информации полностью готовы к переходу, связь с внешними системами делает их уязвимыми:

Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что основная парадигма планирования на случай непредвиденных ситуаций за счет обращения к внешним источникам в данном случае неприменима, поскольку проблема носит поистине глобальный характер.

Индия сделала за последнее десятилетие крупные шаги в деле внедрения информационной технологии. Правительство является одним из ведущих пользователей этой технологии в области повышения качества и ускорения процесса принятия решений и оказания услуг. Компьютеризация получила широкое распространение также в таких ключевых секторах экономики, как банковское дело, биржевые операции, торговля и промышленность. При столь широком применении информационной техники в различных областях Индия идет в авангарде усилий по разработке рентабельных методов решения данной проблемы. Одновременно мы также предприняли ряд шагов по адекватному решению данной проблемы внутри самой Индии. По различным оценкам, масштабы этой проблемы в Индии составляют приблизительно 0,33 процента в сравнении с общеглобальными масштабами и на ее решение потребуется около 2 млрд. долл. США. Позвольте мне кратко осветить некоторые из принимаемых нами в этом отношении мер.

Правительство учредило целевую группу высокого уровня по ограничению воздействия на страну проблемы 2000 года. Возглавлять ее будет г-н Монтек Сингх Ахлувалия, член Плановой комиссии, а в состав группы будут входить представители как правительства, так и государственного и частного секторов, с тем чтобы она действовала в качестве центрального и узлового координационного учреждения. Она также будет осуществлять управление основным капитальным фондом в 7 млрд. рупий для решения данной проблемы в правительственном секторе.

Национальный центр информатики - ведущая в стране организация правительственного сектора, обслуживающая информационные потребности центрального правительства, правительств штатов, а



также районных органов управления - в начале 1997 года начал проведение оценки воздействия проблемы 2000 года на его товары и услуги. Большинство его услуг уже готовы к переходу на 2000 год, а в отношении остальных такая готовность будет обеспечена до конца текущего года.

Осознавая цепной характер воздействия на экономику связанных с проблемой 2000 года сбоев в банковском деле, Резервный банк Индии - центральный банк страны - сформировал рабочую группу, возглавляемую заместителем его управляющего, для контроля за готовностью на основе проведения каждые две недели соответствующих обзоров. Цель заключается в том, чтобы обеспечить полную готовность всех систем не позднее конца текущего года. Два основных критерия, удовлетворение которых необходимо для полной готовности того или иного банка, заключаются в том, что его системы должны вести себя рационально при загрузке дат после 31 декабря 1999 года в условиях реального времени и что он должен быть способен справиться с фактором високосности 2000 года.

Центральный банк объявил 10 ноября 1998 года, что он будет при необходимости принимать штрафные меры в отношении уклоняющихся банков и будет проводить надзирательные инспекции и осуществлять контроль на местах. Банки должны будут также поместить на соответствующих Web-сайтах для информации общественности свои планы на случай непредвиденных ситуаций и отчеты о своей готовности к переходу на 2000 год. Банкам также было рекомендовано постоянно подтверждать, начиная с 1 октября текущего года, свои обновленные системы с помощью тестирования ссылками на критические даты. К 30 сентября 1998 года в полной готовности к 2000 году уже были 44 из 104 коммерческих банков Индии и 12 из 41 небанковского финансового учреждения. Мы рассчитываем, что к 31 декабря 1998 года 90 индийских банков будут полностью готовы к переходу и что вскоре после этой даты будут готовы уже все банки и финансовые учреждения.

Многие авиалинии пока не могут четко определиться, будут ли они осуществлять полеты 1 января 2000 года. Наша национальная транспортная компания "Эр Индия" заблаговременно провела мероприятия по обеспечению 100-процентной готовности к 2000 году.

Все ее персональные компьютеры, самолеты, бухгалтерские счета и программное обеспечение аэропортов были приведены в полную готовность уже к апрелю текущего года. Однако, хотя "Эр Индия" уже и готова к переходу на 2000 год внутренне, нельзя забывать о ее внешних связях. Поэтому в аэропорты всего мира, с которыми она общается, были направлены письма для выяснения их состояния готовности.

Индийская комиссия по ценным бумагам и биржам инициировала проект готовности к 2000 году, который представляет собой расписание с указанием обязательных сроков выполнения всеобъемлющего плана борьбы с проблемой. Биржи должны будут представлять ежемесячные доклады о принимаемых ими мерах и должны будут быть в полной готовности к июню 1999 года. Национальная биржа, объединяющая 1700 операционных точек в более чем 200 городах, не только модернизирует все свои внутренние системы и предоставляемое филиалам программное обеспечение, но и настаивает на том, чтобы их системы внутреннего пользования, имеющие интерфейс с системой национальной биржи, тоже должны быть готовы к 2000 году.

В Индии мы твердо убеждены, что данную проблему нельзя воспринимать просто как связанную с датой 1 января 2000 года. Важно, чтобы в решениях также учитывалось то, что 2000 год, в отличие от 1900, является високосным. Мы также обеспокоены и другими опасными датами, такими, как день 9 сентября 1999 года, который узнается не готовой к переходу шестизначной системой датировки как 990909. Более того, Генеральная страховая компания Индии развернула широкую кампанию по оповещению населения и учреждений о том, что претензии, возникшие в результате проблемы 2000 года или других опасных дат, таких, как 9 сентября 1999 года, приниматься к рассмотрению не будут. Это привело к тому, что компании государственного и частного секторов с еще большей энергией занялись поиском путей эффективного решения проблемы и снижения своей ответственности. Несколько компаний частного сектора уже полностью подготовились к переходу на режим 2000 года. Конфедерация индийской промышленности создала целевую группу по данному вопросу. На своей Web-странице она также предоставляет рекомендации по решению проблемы 2000 года. Национальная ассоциация компаний

программного обеспечения и услуг тоже берет на себя важнейшие функции в распространении информации как внутри Индии, так и за рубежом о тех, кто занимается решением проблемы 2000 года.

Индия преисполнена решимости эффективно решить эту проблему у себя в стране и через свои компании программного обеспечения и специалистов оказать помощь другим странам. Поэтому я хотел бы присоединиться к другим ораторам и воздать должное послу Ахмаду Камалю за его работу, а также заявить о поддержке находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции.

**Г-жа Фигера** (Венесуэла) (говорит по-испански):  
Моя делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая.

Прежде всего моя делегация хотела бы выразить свою признательность Генеральному секретарю за его доклад о принимаемых в системе Организации Объединенных Наций мерах по решению проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом, документ A/53/574. Мы также хотели бы отметить важную работу, проделанную Специальной рабочей группой открытого состава по информатике, и особенно воздать должное ее Председателю, постоянному представителю Пакистана г-ну Ахмаду Камалю, чьи самоотверженность и приверженность доверенной ему работе породили в Рабочей группе продуктивный динамизм. В плане конкретных результатов эта Рабочая группа стала одной из наиболее продуктивных среди групп, создававшихся Организацией в последние годы.

Наступление нового тысячелетия породило громадные надежды во всех сферах человеческого развития, от самых специфических до самых широких. Однако, несмотря на нашу растущую зависимость от информационной техники, мы не уделили достаточного внимания серьезному рассмотрению опасных последствий компьютерной проблемы 2000 года. Чуть более чем за год до нового тысячелетия мало что известно о самой проблеме и даже еще меньше о том, что делается для ее своевременного решения.

Несмотря на предпринимаемые в Организации усилия, которые нашли отражение в различных

документах Экономического и Социального Совета и выразились в принятии резолюции 52/233, мы в целом все еще пребываем в неведении в отношении тех последствий, которые эта проблема может иметь для повседневной производственной деятельности и, среди прочего, для основных отраслей нашей промышленности, радаров службы контроля за воздушным движением, самого воздушного движения, работы таможни и портов, систем медицинского обслуживания, больниц и центров интенсивной терапии.

Хотя принятие своевременных коррективных мер - это дело правительств, Организация Объединенных Наций должна играть ключевую роль в деле распространения информации об этой проблеме. Не менее срочной является разработка национальных планов на случай непредвиденных ситуаций, таких, как планы по технической и финансовой помощи и поддержке развивающихся стран многосторонними учреждениями. Одним из важных шагов в этом направлении является организация совещания национальных координаторов по компьютерной проблеме 2000 года, которое состоится 11 декабря здесь, в Организации Объединенных Наций. Мы рады тому, что Организация играет активную роль в этом плане, собирая вместе национальных экспертов для обмена идеями и извлечения взаимной пользы из прогресса, который уже достигнут членами международного сообщества.

Что касается нашей страны, Венесуэлы, то я хотел бы отметить создание национальной государственной компьютерной сети, известной как платиновая сеть, через посредство которой можно получить из надежных источников обширную информацию о проблеме перехода к 2000 году. Кроме того, подготовлено проведение опроса через Интернет, цель которого состоит в оценке того, насколько люди осведомлены об этой проблеме, с тем чтобы государственные компании можно было должным образом сориентировать на предоставление информации о последствиях проблемы 2000 года для наиболее важных областей.

Технический разрыв между развивающимися и развитыми странами существовал всегда. С этим пока ничего не поделаешь. К сожалению, во все более глобальном и зависимом от техники мире такой разрыв может иметь негативные последствия. Крайний срок, к которому международное

сообщество должно решить проблему 2000 года - это 31 декабря 1999 года, и рассматриваемый нами сегодня проект резолюции представляет собой важный шаг в деле обнародования этого факта. Наша делегация полностью поддерживает этот проект, и мы надеемся, что он будет принят консенсусом.

**Г-н Мекдад** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Все человечество согласно с тем, что успехи, достигнутые в области информатики за последние несколько лет, порой превосходят все то, о чем мечтали ученые и научные фантасты.

Достижения в этой области открыли путь для дальнейшего прогресса человечества. Были созданы новые условия, которые, если ими мудро воспользоваться, позволят облегчить людские страдания и будут способствовать достижению цели развития и укреплению международного сотрудничества на основе Устава Организации Объединенных Наций, международной законности и справедливого мира.

Делегация Сирии поддерживает заявление, с которым от имени Группы 77 и Китая выступила делегация Индонезии. Мы хотели бы выразить особую признательность послу Ахмеду Камалю за его усилия и за тот динамизм, с которым он руководил деятельностью Специальной рабочей группы открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета. Эти усилия направлены на повышение степени осознания международным сообществом проблемы перекодировки дат в связи с 2000 годом и тех мер, которые надлежит принять. Мы приветствуем доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии с пунктом 160 повестки дня о глобальных последствиях проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Мы также приветствуем шаги, предпринятые в системе Организации Объединенных Наций для своевременного решения этой проблемы.

В последние месяцы мы узнали больше о проблеме 2000 года. Все мнения на этот счет свидетельствуют о том, что эта проблема имеет двойственный характер. С одной стороны, это техническая проблема, своевременное решение которой потребует творческих усилий; с другой стороны, это огромная финансовая проблема. Мы

узнали о том, что ее решение обойдется в десятки миллиардов долларов.

Призывая к сотрудничеству между специалистами в различных районах мира, которые должны совместно работать над своевременным решением этой проблемы, и полагая, что в некоторых странах найдено решение для определенных компьютерных систем, мы призываем найти пути, позволяющие развивающимся странам решить эту проблему без того, чтобы на их бюджеты легло тяжелое финансовое бремя, которое они не в силах нести. Мы считаем, что индустриальные компании и международные финансовые организации могли бы взять на себя издержки, связанные с решением этой проблемы в развивающихся странах.

Делегация Сирии надеется на то, что региональные экономические и социальные комиссии Организации Объединенных Наций, последовав примеру Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана на ее пятьдесят четвертой сессии, уделят первостепенное внимание решению этой проблемы.

Мы считаем, что заседание Специальной рабочей группы по информатике, которое состоится 11 декабря, внесет конструктивный вклад в деятельность в этой области. В этой связи мы надеемся на укрепление такого сотрудничества в финансовой и технической областях.

Сирийская Арабская Республика придает большое значение вопросу готовности электронных и компьютерных систем к 2000 году. 30 марта 1998 года на своем заседании сирийское правительство обсуждало этот вопрос и приняло решения и меры, а также обратилось ко всем сторонам с просьбой сотрудничать в решении этой проблемы. Оно также решило обратиться к министрам с просьбой о формировании работающих под их руководством комитетов для последующей деятельности по вопросу о готовности к 2000 году. Эти комитеты при проведении исследований, организации учебы и повышении степени осознания этой проблемы могут привлекать для помощи экспертов и консультантов. Правительство также просило администрацию различных государственных учреждений, компаний и организаций представить доклады о степени готовности их электронных систем к 2000 году. В случае неготовности к

2000 году будут создаваться комитеты для оценки последствий неготовности для этих систем и выработки возможных решений, а также для обеспечения того, чтобы эти решения позволили этим системам эффективно подготовиться к 2000 году.

Сирийский научный комитет по информатике играет важную роль в усилиях по поиску путей решения этой проблемы. Сейчас предпринимаются усилия для того, чтобы расширить понимание и распространить информацию, дабы сделать компьютеры доступными для всех граждан и учреждений.

Делегация Сирии поддерживает проект резолюции, представленный по этому пункту, и мы считаем, что его принятие Генеральной Ассамблеей будет способствовать международным усилиям по разрешению проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Мы собираемся участвовать в следующем заседании Специальной группы по информатике и желаем этому совещанию всяческих успехов.

**Г-н Ка** (Сенегал) (говорит по-французски): Резолюция 52/233 о "Глобальных последствиях проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом", принятая пятьдесят второй сессией Генеральной Ассамблеи, дала нам ясное представление о тех трудностях, с которыми могут столкнуться государства во всем мире, если не будут приняты практические меры для решения этой проблемы.

Учитывая меры и инициативы, предпринятые как в рамках Организации Объединенных Наций, так и государствами-членами, вполне можно с оптимизмом относиться к этому явлению, которое могло бы затронуть все аспекты нашей жизни.

Сенегал приветствует доклад Генерального секретаря по этому пункту и различные шаги, предпринятые системой Организации Объединенных Наций с целью обеспечения должного функционирования основных систем Организации и, в то же самое время, налаживания эффективного международного сотрудничества в этой области.

Сейчас также стоит положительно отметить выдающуюся работу, проделанную Специальной рабочей группой открытого состава по информатике

Экономического и Социального Совета под умелым руководством посла Ахмада Камаля из Пакистана. Рекомендации, представленные этой Группой, позволили государствам-членам не только более ясно оценить характер компьютерной проблемы, связанной со вступлением в следующее тысячелетие, но и предпринять попытку избежать пагубных последствий, которые она может иметь для большинства видов деятельности.

Осознавая значение компьютеров как необходимого средства развития, Сенегал уже давно, в 1990 году, создал министерство по модернизации государства, включающее в себя отдел по вопросам информационной технологии. В рамках этого органа, опирающегося в своей деятельности на международное сотрудничество - в частности, со стороны Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры - уже работает национальный координатор программ по переходу к 2000 году.

Также был учрежден директивный орган, так называемый управляющий комитет, задачей которого является разработка национальной стратегии для перехода к 2000 году. Этот орган руководит работой технических комитетов, которым поручено выполнять принимаемые им решения и решать проблемы в различных областях, таких, как энергетика, водные ресурсы, малые и средние предприятия, банки и т.п. Также были созданы центр по ресурсам и форум, позволяющие проводить эффективный обмен информацией на национальном уровне.

Таким образом, Сенегал готовится к тому, чтобы преодолеть трудности, связанные с перекодировкой дат в компьютерах в связи с 2000 годом, и его национальный координатор примет участие в предстоящем совещании Рабочей группы по информатике 11 декабря 1998 года. Это совещание, проводимое за год до 2000 года, рассмотрит различные предусмотренные или уже принятые меры и станет еще одним свидетельством того, что сейчас, в эпоху глобализации, наш мир стал глобальной деревней и что сотрудничество - во всех областях, и в компьютерной особенно, - стало неизбежной потребностью.

Интерес, проявленный со стороны Организации к этому вопросу, дает основания для определенного оптимизма в отношении потенциала наших

государств успешно разрешить эту задачу, встающую на пороге XXI века. Сенегал, как и другие африканские страны, рассматривает ее как серьезную проблему. Мы, африканцы, понимаем, что угроза, связанная с переводом компьютерных систем на даты следующего тысячелетия, требует коллективных действий как на национальном, так и на глобальном уровнях, и что глобальные масштабы этой угрозы со всеми присущими ей последствиями требуют совместного подхода для достижения общего решения.

В силу этих соображений моя делегация поддерживает проект резолюции A/53/L.43/Rev.1, который, по сути, был выработан в результате состоявшихся широких консультаций, и мы надеемся, что этот важный проект будет поддержан всеми государствами-членами.

**Г-н Мангоаэла** (Лесото) (говорит по-английски):  
Позвольте прежде всего поддержать заявление, сделанное представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая, к которому я полностью присоединяюсь.

Я также хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его краткий и четкий доклад по вопросу глобальных последствий проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом, содержащийся в документе A/53/574. Генеральный секретарь полностью выполнил обязательства, возложенные на него в принятой в прошлом году резолюции 52/233 Генеральной Ассамблеи.

Нельзя не отдать должного Специальной группе открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета под умелым руководством посла Камала и ее технической подгруппе за их доблестный труд. Техническая подгруппа, объединяющая в своем составе членов представительств и сотрудников Секретариата, неустанно работала в целях привлечения нашего внимания к критически важному характеру действий, необходимых для решения связанной с 2000 годом проблемы перекодировки дат в компьютерах, другом оборудовании и системах, основанных на встроенных микропроцессорах. Как хорошо известно, перечень таких систем очень велик и охватывает широкий ряд видов деятельности, жизненно важных для экономики каждой страны.

Перевод средств связи на цифровую систему обработки данных и слияние телесвязи и компьютеров в последние несколько лет явились поистине переломным моментом в истории нынешнего века, придавшим основной импульс процессу глобализации. На целом ряде различных форумов неоднократно поднимались вопросы воздействия глобализации на мировую экономику, в частности ее последствий для экономик развивающихся стран. Глобализация породила новую экономику - телеэкономику, движимую компьютерами. Поэтому бесперебойное функционирование компьютеров крайне важно не только для национальных экономик, но также и для глобальной экономики, опирающейся на компьютерную сеть.

Развивающиеся страны, изо всех сил пытающиеся приспособиться к сложным правилам новой глобальной системы торговли в рамках Всемирной торговой организации, уделяют недостаточно внимания таким представляющимся им загадочными явлениям, как компьютерная проблема 2000 года, или, как она широко известна, "ошибка тысячелетия". Поэтому не вызывает большого удивления тот факт, что, согласно всем обзорам, развивающиеся страны отстают в оценке проблемы, связанной с перекодировкой дат в своих компьютерных системах, и в разработке стратегий ее решения. Да и могло бы разве быть иначе, если и значительное число промышленно развитых стран пребывают в таком же состоянии летаргии?

Говорят, что некоторые европейские страны не уделяли должного внимания этой проблеме, поскольку они были озабочены другим, более важным делом, а именно предстоящим через четыре недели введением новой денежной единицы евро. Но все мы знаем, что такой подход достоин сожаления, поскольку остающегося года может оказаться совершенно недостаточно для исправления последствий такого пренебрежения.

Как заявил представитель Индонезии от имени Группы 77 и Китая, развивающиеся страны располагают слабыми механизмами решения проблемы и нуждаются в существенном содействии со стороны своих более развитых партнеров в форме финансовой, технологической и технической помощи для разработки надлежащих стратегий, а также для их осуществления.

Поэтому моя делегация решительно поддерживает проект резолюции A/53/L.43, особенно в той его части, где речь идет о просьбе к Генеральному секретарю предпринять меры к тому, чтобы

"обеспечить тщательный контроль со стороны системы Организации Объединенных Наций за имеющимися и потенциальными источниками финансирования для поддержки усилий развивающихся стран и стран с переходной экономикой по решению "проблемы 2000 года".

В этой связи моя делегация глубоко признательна за усилия, предпринимаемые такими органами системы Организации Объединенных Наций, как Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), региональные комиссии и Всемирный банк, в области повышения информированности о масштабах этой проблемы в странах, являющихся их клиентами, а также содействия в ее решении.

Большую пользу Лесото и другим государствам - членам Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК) принесли инициативы Всемирного банка по организации семинаров с целью повышения осведомленности общественности региона и по мобилизации финансовых средств на цели стратегического планирования в рамках проекта "Информационная программа в интересах развития".

Как часто бывает в случаях эпидемий, подобных "ошибке тысячелетия", находятся скептики, которые принижают ее последствия. В данном случае, безусловно, предпочтительнее проявить излишнюю осторожность, поскольку при коллапсе или сбоях компьютерных систем в одной части мира эффект домино может достичь и других отдаленных районов, с которыми они связаны через всемирную сеть компьютерной связи, что явится катастрофой поистине глобальных размеров.

**Г-н Такасу** (Япония) (говорит по-английски): Япония приветствует представление проекта резолюции по проблеме перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Мы также положительно оцениваем вклад Специальной рабочей группы открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета под умелым руководством посла Камала. Эта Рабочая группа

способствовала тому, что удалось оперативно привлечь внимание Организации к проблеме перекодировки дат в связи с 2000 годом. Это - проблема, которая должна решаться на согласованной основе системой Организации Объединенных Наций, государствами-членами, частным и государственным секторами и гражданским обществом.

Сегодня компьютеры оказывают многообразное влияние на нашу жизнь. Подчас мы даже не осознаем, в какой мере мы от них зависим. Проблема перекодировки дат в компьютерах имеет самые разнообразные последствия для функционирования объектов социально-экономической инфраструктуры в таких областях, как электроснабжение, связь, транспорт, финансовые системы, общественное здравоохранение и так далее. В отсутствие хорошо налаженной инфраструктуры ни одно предприятие или правительственное учреждение не сможет успешно функционировать. Если не будут обеспечены обмен опытом между всеми странами в области решения проблемы 2000 года и координация их усилий, то результатом может стать глобальный хаос.

Сегодня, когда до 2000 года осталось меньше 400 дней, Организация Объединенных Наций должна дать международному сообществу четкий и сильный сигнал. Используя как многосторонние, так и двусторонние форумы, мы должны повысить осведомленность общественности в отношении важности остроты проблемы 2000 года и необходимости принятия всех возможных мер для ее решения.

На встрече на высшем уровне большой восьмерки в мае этого года в Бирмингэме главы правительств договорились координировать свою деятельность по решению проблемы 2000 года, в первую очередь в целях дальнейшего повышения информированности и поощрения правительств к принятию действий.

В сентябре этого года правительство Японии приняло национальный План действий в связи с проблемой 2000 года и обратилось как к государственному, так и к частному секторам с призывом сотрудничать в его осуществлении. Согласно этому национальному Плану действий министерства и учреждения должны принять

необходимые меры в соответствии с разработанными нами руководящими принципами перекодировки дат и завершить к концу июня 1999 года моделируемые испытания самых важных систем, которые непосредственно связаны с повседневной жизнью людей. Министерства и учреждения также разработают планы на случай непредвиденных обстоятельств, подробно охватывающие такие ситуации, как полный отказ, сбой и другие неполадки во всех главных системах, которые могут иметь место 1 января 2000 года, а также будут призывать все корпорации осуществить независимые проверки по своему усмотрению в соответствии со схемой готовности частных промышленных предприятий к решению проблемы 2000 года.

Ни одной стране не удастся избежать проблемы 2000 года. Ей подвержены все страны, и она чревата серьезнейшими последствиями для всего мира. Поэтому для решения этой потенциально серьезной проблемы большое значение имеет глобальное сотрудничество. Организация Объединенных Наций призвана выступить с инициативой, способствующей этому и обеспечивающей, чтобы все страны мира были готовы к решению этой проблемы. Нередко говорят, что развивающиеся страны отстают от развитых стран в плане принятия превентивных мер. Поэтому сейчас настоятельно необходимо иметь общую картину глобальной готовности. В этой связи мы надеемся, что специальное совещание Рабочей группы по информатике 11 декабря предоставит важную возможность обсудить меры международного сотрудничества при решении проблемы 2000 года.

В силу этих причин Япония поддерживает представленный на наше рассмотрение проект резолюции по проблеме перекодировки дат в связи с 2000 годом.

**Г-жа Монтойя** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я выступаю от имени посла Бетти Кинг. Соединенные Штаты с удовлетворением поддерживают проект резолюции о глобальных последствиях перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Поскольку осталось только 389 дней до наступления нового тысячелетия, этот вопрос вызывает огромное беспокойство у всех нас.

Кто-то, возможно, по-прежнему считает, что последствия проблемы 2000 года ограничатся лишь

компьютерной промышленностью. Другие просто не знают, что представляет собой проблема 2000 года. Для тех из нас, кто не знаком с тонкостями компьютерной технологии, трудно понять, как жизнь каждого из нас и жизнь всех людей нашей планеты будет затронута этой компьютерной проблемой. Реальность такова, что если оставить этот вопрос без внимания, то серьезные сбои или неполадки могут произойти в системах связи, водоснабжения, промышленного производства, воздушного транспорта, морского сообщения, энергетики и практически всех других областях. Могут быть сбои даже в работе светофоров и кассовых аппаратов в продовольственных магазинах.

Проблема 2000 года затронет все государства и продемонстрирует взаимозависимость мира, в котором мы живем. Нехватка времени в сочетании с необходимостью выделения огромных финансовых и людских ресурсов на цели решения проблемы 2000 года во всемирном масштабе, действительно, делают это глобальной задачей. Каждое государство должно взять на себя ответственность за обеспечение того, чтобы в его критически важных системах была учтена проблема 2000 года и чтобы местные органы управления и представители частного сектора занимались решением проблемы 2000 года. Мы должны сделать акцент на международном сотрудничестве и поделиться информацией о готовности в связи с проблемой 2000 года в наших соответствующих странах.

Правительство Соединенных Штатов начало координированные усилия по корректированию своих систем в 1995 году. В феврале 1998 года мы назначили национального координатора в связи с проблемой 2000 года, который обязан следить за деятельностью правительства в этой области. Это включает в себя контакты с местными органами власти, частным сектором и международными образованиями для содействия усилиям по решению этой проблемы и оказания поддержки усилиям, предпринимаемым в связи с проблемой 2000 года. Буквально все ключевые секторы в Соединенных Штатах прилагают энергичные усилия по решению проблемы, но ясно, что еще предстоит проделать большую работу. Мы привержены нашей национальной программе, а также сотрудничеству с другими государствами в рамках глобальных усилий.

Руководящие принципы для решения компьютерной проблемы 2000 года, принятые

Экономическим и Социальным Советом в июле этого года, подчеркивают серьезность проблемы и содержат полезную информацию в отношении методов решения проблемы и планирования на случай непредвиденных обстоятельств. Соединенные Штаты поддерживают эти руководящие принципы и призывают к их широкому распространению в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи.

Соединенные Штаты с нетерпением ожидают встречи национальных координаторов по проблеме 2000 года, которая созывается по инициативе Специальной рабочей группы по информатике и состоится в Организации Объединенных Наций в пятницу, 11 декабря 1998 года. В заседании будут участвовать свыше 100 национальных координаторов или их представителей, в центре внимания которых будут вопросы обмена информацией и международного сотрудничества в целях решения проблемы 2000 года на национальном, региональном и международном уровнях. Соединенные Штаты надеются на самое широкое участие в этом важном мероприятии.

В докладе Генерального секретаря, содержащемся в документе А/53/574 и озаглавленном "Меры, принятые в системе Организации Объединенных Наций для решения компьютерной проблемы 2000 года", представить который Генеральная Ассамблея попросила Генерального секретаря на своей пятьдесят второй сессии, отмечаются значительные усилия, приложенные в рамках Секретариата по решению проблемы 2000 года. Однако в докладе, в котором анализируется степень готовности различных элементов технологической инфраструктуры, отмечается, что такой анализ еще предстоит провести во многих областях. В докладе говорится о мерах по исправлению положения, которые еще предстоит принять, что вызывает серьезную обеспокоенность в отношении способности Организации завершить эти действия в требуемые сроки. Соединенные Штаты считают, что система Организации Объединенных Наций нуждается в стратегии информационного управления для решения общесистемных проблем, одним из примеров которых является проблема 2000 года.

Наша делегация призывает государства-члены активизировать национальную и международную деятельность по обеспечению готовности к переходу на 2000 год и настоятельно призывает Секретариат

Организации Объединенных Наций предпринять все необходимые действия для обеспечения того, чтобы эта Организация могла продолжать функционировать эффективно и без перебоев для поддержания доверия и поддержки государств и людей мира.

**Г-н Морага** (Чили) (говорит по-испански): Международный аспект компьютерной проблемы 2000 года является столь же сложным, как и ее национальные аспекты. Именно поэтому правительство Чили включило этот пункт в повестку дня своей внешней политики.

Президент Фрей обратился с конкретными предложениями в адрес Общего рынка стран Южного конуса, Группы Рио, Иbero-американского саммита, Азиатско-тихоокеанского Совета экономического сотрудничества и, на двустороннем уровне, Аргентины. Глобальная взаимозависимость систем, функционирующих в таких областях, как транспорт, энергоснабжение, связь, оборона, финансы, охрана границ, здравоохранение, материально-техническое снабжение и т.д., требует решительных и безотлагательных совместных международных действий на двустороннем и многостороннем уровнях.

В условиях глобализации мировой экономики страны уже не могут оставаться безразличными перед лицом событий в других районах мира. Проблемы, встающие перед международным сообществом в связи со сменой тысячелетий, обязывают все страны объединить свои усилия с целью принятия ответственных, транспарентных и своевременных мер. Решать эту задачу следует с помощью не только непосредственных географических соседей; следует учитывать и соседей "виртуальных".

Для того чтобы эта совместная работа была эффективной, необходимо, чтобы каждая страна заранее приняла меры, необходимые для обеспечения бесперебойного функционирования собственных систем и выполнения обязательств, взятых в качестве покупателя и/или стратегического поставщика товаров и услуг. Мы понимаем, что двустороннее и многостороннее сотрудничество заключается в принятии совместных усилий и мер по обеспечению непрерывности поставок и предоставления международных услуг, связанных с нефте- и газопроводами, системами



энергоснабжения, спутниками, стекловолоконной оптикой, финансовыми операциями, трансграничными поставками, функционированием морских портов и аэропортов и так далее.

Весьма возможно, что не во все системы удастся внести коррективы к крайнему сроку. Поэтому вероятно, что возникнут некоторые трудности после и даже до изменения даты. Наша нынешняя работа должна быть направлена на сведение этих трудностей до минимума. Мы должны установить приоритеты наших действий для обеспечения непрерывного предоставления населению таких жизненно важных основных услуг в таких областях, как электро-, водо- и газоснабжение, телефонная связь и здравоохранение. Если можно обеспечить готовность одной системы, мы считаем, что такой системой должна быть система электроснабжения.

С учетом этих обстоятельств представляется полезной инициатива посла Ахмада Камала по созыву 11 декабря заседания по поводу компьютерной проблемы 2000 года. Правительство Чили решительно поддерживает идею проведения этого заседания и принятие мер по укреплению работы Специальной рабочей группы по информатике Организации Объединенных Наций. Это позволит осуществить действия, вытекающие из соглашений, которые будут достигнуты в следующую пятницу.

Представленный Ассамблее проект резолюции по глобальным последствиям проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом будет содействовать осуществлению международных действий, необходимость в которых возникла в связи с наступлением нового тысячелетия. Правительство Чили поддерживает данный проект резолюции.

**Г-жа Кардосе** (Панама) (говорит по-испански): Делегация Панама, которая в этом году выполняет функции Координатора Группы Рио, считает за честь возможность выступить по пункту 160 повестки дня "Глобальные последствия проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом".

Г-н Семакула Киванука (Уганда), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Государства - члены Группы Рио хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю Кофи Аннани за представленный им доклад (А/53/574), в котором изложены меры, предпринимаемые системой Организации Объединенных Наций для решения проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Государства - члены Группы Рио также хотели поблагодарить членов Специальной рабочей группы открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета за все усилия, нацеленные на то, чтобы все государства-члены, особенно развивающиеся страны, осознали компьютерную проблему 2000 года. Мы хотели бы также привлечь внимание к неустанным усилиям Председателя Рабочей группы Постоянного представителя Пакистана г-на Ахмада Камала, динамичные усилия которого привели к проведению совещания национальных координаторов по компьютерной проблеме тысячелетия, которое состоится 11 декабря 1998 года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

Панама имела честь исполнять обязанности Председателя на восьмидесят восьмом заседании Генеральной Ассамблеи, проходившем 26 июня 1998 года, когда была принята резолюция 52/233 по вопросу о глобальных последствиях проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом.

Группа Рио хотела бы заявить о своей полной поддержке заявления, с которым выступила по этому пункту повестки дня делегация Индонезии от имени стран Группы 77 и Китая.

Группа Рио с признательностью отмечает результаты работы Рабочей группы по информатике, которая подчеркнула важность повышения осведомленности правительств о серьезности проблемы 2000 года и ознакомления малых компаний и местных органов власти со сложностью проблемы, а также важностью тесного сотрудничества между правительствами и частным сектором, причем не только на национальном, но и на международном уровнях.

Для Группы Рио предлагаемые Рабочей группой руководящие принципы для решения проблемы 2000 года имеют далеко идущее и важное значение, поскольку они содержат необходимые элементы в целях повышения осведомленности о проблеме

2000 года, оценки проблемы и возможных решений, а также планирования на случай непредвиденных ситуаций.

В заключение я хотел бы указать на то, что главы государств и правительств стран-членов Группы Рио, которые провели в сентябре 1998 года встречу в Панаме, обратили пристальное внимание на компьютерную проблему 2000 года и заявили:

"Вступление в третье тысячелетие означает изменение даты в электронно-вычислительных системах, что может иметь серьезные последствия в связи с высоким уровнем взаимозависимости информационных систем не только на национальном, но на общемировом уровне. В этой связи мы одобряем принятие мер, направленных на предупреждение и решение этой проблемы, в частности в отношении систем, находящихся под нашим контролем, что позволит создать условия для обеспечения нормального функционирования национальных систем, а также для активизации и поддержки соответствующих мер со стороны частного сектора. В этой связи мы будем содействовать обмену знаниями и опытом в целях снижения степени риска и достижения экономии в решении этой задачи".

В этом контексте государства - члены Группы Рио настоятельно призывают промышленно развитые страны внести свой вклад в сфере технологии и средств в целях решения этой проблемы. Группа Рио поддерживает проект резолюции A/53/L.43/Rev.1.

**Г-н Сух Дэ Вон** (Республика Корея) (говорит по-английски): Республика Корея полностью осознает серьезность угрозы, которая возникает для нашего крайне взаимозависимого мира и которая имеет отношение к проблеме перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом. Собственно говоря, все наши экономические, телекоммуникационные и транспортные системы взаимосвязаны, в связи с чем проблема приобретает глобальный характер. Поскольку 31 декабря - это крайний срок, который неизбежно приближается, моя делегация с удовлетворением отмечает деятельность Специальной рабочей группы открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета в деле повышения осведомленности об "ошибке 2000 года".

Ясно, что неотложный характер этой проблемы, а также стремительное приближение 2000 года выдвигают необходимость того, чтобы международное сообщество действовало сообща и эффективно. Для этого потребуются существенный технический опыт и финансовые ресурсы. В этой связи мы призываем наших коллег государства - члены Организации, государственный и частные сектора, а также гражданское общество приложить совместные усилия для устранения этой угрозы. Мы надеемся, что система Организации Объединенных Наций сыграет ведущую роль в принятии необходимых мер, с тем чтобы их компьютерные системы были готовы к переходу на 2000 год. Мы также рассчитываем на то, что Организация Объединенных Наций возглавит усилия по повышению осведомленности государств-членов и оказанию им содействия в решении этой проблемы.

Моя делегация с интересом ожидает конференции Организации Объединенных Наций по проблеме 2000 года, проведение которой запланировано на 11 декабря и которая организована для национальных координаторов Рабочей группой по информатике. Это совещание станет полезной возможностью для обсуждения существа этого вопроса и обмена мнениями о том, как скоординировать международные усилия, для того чтобы избежать эту серьезную проблему.

Учитывая серьезный и неотложный характер этого вопроса, моя делегация решительно поддерживает проект резолюции A/53/L.43/Rev.1 "Глобальные последствия проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом". Мы считаем важным действовать сейчас, чтобы наш переход в следующее тысячелетие был плавным на всех уровнях. Моя делегация хотела бы выразить признательность послу Ахмаду Камалю за его работу и усердие, которые он приложил при подготовке этого проекта резолюции, а также за его усилия, направленные на привлечение внимания международного сообщества к этому исключительно важному вопросу.

**Г-н Ельчэнко** (Украина) (говорит по-английски): Как государство - член Организации Объединенных Наций и активный участник международного информационного сообщества, Украина серьезно озабочена приближением угрозы, связанной с компьютерной проблемой 2000 года, и принимает меры для избежания возможных последствий этой

исключительной ситуации не только для себя, но и для своих отношений с остальной частью мира.

Меры, нацеленные на устранение "ошибки 2000 года", принимаются в моей стране в соответствии с национальной программой по информатике, которая наделена статусом государственного закона и определяет направления, действующие силы и этапы развития национальной информационной технологии.

На данном этапе наши эксперты работают над результатами исследований вычислительной техники, программного обеспечения, информационных систем и сетей, которые используются государственными структурами. Приоритетное внимание уделяется энергетике, в том числе ее ядерной отрасли, а также сектору финансов, социальной сфере, транспорту и связи.

Задача ослабления негативного воздействия последствий проблемы 2000 года на Украине является исключительно сложной, несмотря на то, что наша страна располагает достаточно квалифицированным персоналом для урегулирования технических аспектов этой проблемы. Однако в связи с нехваткой финансовых ресурсов Украина не может заняться вплотную решением проблемы, связанной с компьютерной катастрофой, которая угрожает разразиться к 2000 году и может повлечь за собой непредсказуемые последствия. По сравнению с западными странами, где ущерб от компьютерной катастрофы может исчисляться миллиардами долларов, эта проблема здесь будет иметь совершенно иные масштабы. Реальная угроза заключается в том, что она может затронуть Чернобыль и другие действующие атомные электростанции. В каждом компьютерном "чипе" есть маленькие часы. Если эти часы остановятся, то "чип" остановится тоже. Это равносильно крошечной бомбе. Если этот "чип" окажется на атомной электростанции, то самое худшее, что может случиться, как считают специалисты, - это то, что большая часть территории Украины погрузится во тьму в середине зимы, поскольку реакторы и другие электростанции временно выйдут из строя. Однако впоследствии все возможно, как, например, события, которые произошли апрельской ночью 1986 года, когда не удалось остановить один из чернобыльских реакторов.

Даже если Чернобыльская атомная электростанция выйдет из строя, десятки других атомных реакторов на территории бывшего Советского Союза, которые действуют на 40 процентов от всемирных компьютерных систем, пострадают, если не удастся перевести их внутренние часы с 1999 года на 2000 год. В результате этого они будут уязвимы перед проблемами, связанными с неправильным функционированием вследствие действия "бомбы тысячелетия".

Именно поэтому Украина высоко оценивает усилия государств - членов Организации Объединенных Наций по объединению своих потенциалов с целью решения проблемы 2000 года, и поэтому мы поддерживаем проект резолюции A/53/L.43/Rev.1. Мы также рассматриваем как весьма конструктивную роль посла Пакистана Ахмада Камала в этом процессе. Мы надеемся, что предстоящее совещание координаторов стран по решению проблемы 2000 года привлечет особое внимание мирового сообщества и международных финансовых организаций к острым потребностям развивающихся стран и стран с переходной экономикой в связи с угрозой, вызванной проблемой 2000 года.

**Г-н Небензя** (Российская Федерация): Готовность организаций системы Организации Объединенных Наций к решению проблемы 2000 года в компьютерных и других технических системах, обслуживающих секретариаты международных организаций и страны-члены, имеет исключительное значение для эффективного функционирования Организации. Мы считаем, что принятая на пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций резолюция 52/233 своевременно заострила внимание на этой проблеме.

Подготовленный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций доклад (A/53/574) о мерах, принятых в системе Организации Объединенных Наций для решения компьютерной проблемы 2000 года, дает достаточно полную картину состояния дел в данной области. Отделом информационно-технического обеспечения Управления централизованного вспомогательного обслуживания Секретариата уже проделана значительная работа по адаптации телефонных сетей, локальной и общей вычислительной сети,

системы больших ЭВМ к проблематике 2000 года. Сообщается о замене 5200 компьютеров в Центральных учреждениях на современные АРМы и их готовности к переходу на 2000 год. Определенная работа проводится по линии региональных экономических комиссий, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирного банка и др. Вместе с тем доклад дает лишь общую информацию о тех мероприятиях, которые проводятся или намечены в области 2000 года. Фактически отсутствуют данные о конкретных технических результатах, текущей и оценочной стоимости реализации этих мероприятий в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. По нашему мнению, такая информация имела бы большую практическую значимость для оценки масштабов проводимых работ, их технической и экономической эффективности, данных о выбранных поставщиках и провайдерах информационных услуг Секретариата. Эксперты в области информационных технологий оценивают мировые затраты на устранение проблемы 2000 года в размере от 300 до 600 млрд. долл. США. Эти оценки носят приблизительный характер, однако дают примерную картину сложности, глобальности и "затратности" этой проблемы. В этой связи крайне важным был бы и расчет затрат в рамках Организации Объединенных Наций, поскольку это напрямую связано с возможными последствиями для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

Российская делегация согласна с выводами доклада о том, что неготовность одной из систем Организации Объединенных Наций к переходу на 2000 год может вызвать "эффект домино" и повлиять на функционирование других компьютерных систем, уже адаптированных к проблеме 2000 года. Эта проблема не ограничивается лишь техническим уровнем и вычислительными системами, а является также проблемой координации и управления. В этой связи хотелось бы подчеркнуть важность деятельности Административного комитета по координации (АКК) и Координационного комитета по информационным системам. Мы также считаем, что следовало бы усилить роль Рабочей группы Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС)

открытого состава по информатике в плане постановки проблем, которые могут возникнуть в будущем в рамках организаций системы Организации Объединенных Наций при формировании информационного общества XXI века. Мы приветствуем инициативу Группы и лично уважаемого посла Камала о проведении 11 декабря сего года расширенного заседания по проблематике 2000 года.

В России проблеме 2000 года также уделяется большое внимание. В мае этого года правительством было принято соответствующее постановление. В конце ноября в российском парламенте состоятся слушания по данной проблеме. В стране начата инвентаризация информационно-вычислительных систем в различных отраслях экономики в контексте проблемы 2000 года. В настоящее время составлен план мероприятий, определяющий этапность и сроки создания инфраструктуры для решения данной проблемы, в том числе подготовка к осуществлению независимой сертификации, определяющей готовность информационных сетей России к 2000 году.

Исходя из масштабности компьютерной проблемы 2000 года и ее преломления, затрагивающего интересы каждой страны-члена, российская делегация рассчитывает на дальнейшее укрепление сотрудничества и взаимопомощи - в том числе по линии Организации Объединенных Наций - в решении этой поистине глобальной задачи.

В этой связи российская делегация поддерживает представленный Пакистаном проект резолюции A/53/L.43/Rev.1 "Глобальные последствия проблемы перекодировки дат в компьютерах в связи с 2000 годом".

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному вопросу. Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/53/L.43/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/53/L.43/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/86).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 160 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 17 повестки дня** (продолжение)

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

- a) **Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам**

Доклад Пятого комитета (A/53/707)

- b) **Назначение членов Комитета по взносам**

Доклад Пятого комитета (A/53/708)

- c) **Назначение одного члена Комиссии ревизоров**

Доклад Пятого комитета (A/53/709)

- d) **Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям**

Доклад Пятого комитета (A/53/710)

- e) **Назначение членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций**

Доклад Пятого комитета (A/53/711)

- f) **Комиссия по международной гражданской службе**

Доклад Пятого комитета (A/53/712)

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сначала я предлагаю членам Ассамблеи обратить внимание на содержащийся в документе A/53/707 доклад Пятого комитета по подпункту 17(a) повестки дня, озаглавленному "Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам".

Пятый комитет в пункте 12 своего доклада рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комитета по административным и бюджетным вопросам на трехгодичный срок, начинающийся 1 января 1999 года, следующих лиц: г-жу Назарет А. Инсера, г-на Ахмада Камала, г-на Раджата Саху, г-на Николаса А. Торна, г-на Фумияки Тойю и г-на Джана Луиджи Валенцу.

Могу ли я считать, что Ассамблея назначает этих лиц?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к докладу Пятого комитета по подпункту 17(b) повестки дня, озаглавленному "Назначение членов Комитета по взносам", документ A/53/708.

В пункте 6 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комитета по взносам на трехгодичный срок, начинающийся 1 января 1999 года, следующих лиц: г-на Питера Йоханнеса Бирму, г-на Пола Экоронга А. Ндонга, г-на Нила Хьюитта Франсиса и г-на Генри Хэнсона Холла.

В пункте 7 того же доклада Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комитета по взносам на указанные ниже сроки полномочий следующих лиц: г-на Серхио Чапарро Руиса (Чили) - с 1 января 1999 года по 31 декабря 2000 года; г-на Бернардо Грейвера (Уругвай) - с 1 января 2000 года по 31 декабря 2001 года; и г-на Эдуардо Иглесиаса (Аргентина) - с 1 января по 31 декабря 1999 года и с 1 января по 31 декабря 2001 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить рекомендованных лиц?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я приглашаю членов Ассамблеи обратить внимание на доклад Пятого комитета по подпункту 17(c) повестки дня, озаглавленному "Назначение одного члена Комиссии ревизоров", документ A/53/709.

В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членом Комиссии ревизоров на трехгодичный срок, начинающийся 1 июля 1999 года, Председателя Ревизионной комиссии Филиппин.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить указанное лицо?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я предлагаю членам Ассамблеи обратить свое внимание на доклад Пятого комитета по подпункту 17(d) повестки дня, озаглавленному "Утверждение назначения членом Комитета по инвестициям", документ A/53/710.

Пятый комитет в пункте 5 своего доклада рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить назначение Генеральным секретарем членами Комитета по инвестициям на трехгодичный срок, начинающийся 1 января 1999 года, следующих лиц: г-на Ива Ольтрамара, г-на Эммануэля Ноя Омобое и г-на Юргена Раймница.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить назначение этих лиц?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к докладу Пятого комитета, касающемуся назначения членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций и представленному по подпункту 17(e) повестки дня, документ A/53/711.

В пункте 6 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Административного трибунала Организации Объединенных Наций на трехлетний срок, начинающийся 1 января 1999 года, следующих лиц: г-на Кевина Хо и г-жу Дебору Тейлор Эшфорд.

Могу ли я считать, что Ассамблея назначает этих лиц?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к

докладу Пятого комитета, касающемуся Комиссии по международной гражданской службе и представленному по подпункту 17(f) повестки дня, документ A/53/712.

В пункте 7 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок, начинающийся 1 января 1999 года, следующих лиц: г-на Мохсена Бел Хадж Амора, г-жу Туркию Дадда, г-на Вольфганга Штёкля, г-на Карлоса С. Вехегу и г-на Эугенюша Визнера.

В том же пункте Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее также назначить Мохсена Бела Хаджа Амора Председателем Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок, начинающийся 1 января 1999 года.

Далее в том же пункте Пятый комитет рекомендует Ассамблее назначить Карлоса С. Вехегу заместителем Председателя Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок, начинающийся 1 января 1999 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея назначает этих лиц?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 17 повестки дня.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Джемат (Бруней-Даруссалам).

**Пункт 20 повестки дня (продолжение)**

**Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь**

**Проект резолюции A/53/L.62**

- a) **Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций**

**Проект резолюции A/53/L.59**

- b) **Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам**

**Проекты резолюций A/53/L.31, A/53/L.33/Rev.2, A/53/L.44, A/53/L.63**

- d) **Помощь палестинскому народу**

- i) **проекты резолюций A/53/54/Rev.1, A/53/L.56**

- ii) **проект решения A/53/L.65**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея завершила свои прения по пункту 20 и подпунктам (a), (b) и (d) повестки дня на 59-м пленарном заседании, состоявшемся 16 ноября 1998 года.

Слово имеет представитель Австрии, который представит проект резолюции A/53/L.62.

**Г-н Манц** (Австрия) (говорит по-английски): Для меня большая честь представлять от имени Европейского союза и многочисленных авторов проект резолюции "Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций", содержащийся в документе A/53/L.62. Насколько я понимаю, Гватемала, Нигер и Панама желают присоединиться к числу авторов.

Европейский союз разделяет обеспокоенность Генерального секретаря в отношении непрекращающейся эрозии уважения международного гуманитарного права и гуманитарных принципов, в частности Женевских конвенций и принципов, изложенных в резолюции 46/182. Мы осуждаем преднамеренные нападения на гражданское население и отказ в основном праве на получение гуманитарной помощи и вновь заявляем, что необходимо обеспечить безопасный, беспрепятственный и недискриминационный доступ к гуманитарной помощи и что гражданское население, а также

гуманитарный персонал и персонал Организации Объединенных Наций должны быть надлежащим образом защищены.

Гуманитарные учреждения Организации Объединенных Наций сообщают, что все больше и больше их сотрудников работает в районах, квалифицируемых как небезопасные. Количество нуждающихся в помощи людей, которые погибли, может быть, в результате невозможности оказания им помощи в силу ситуации в области безопасности, не поддается оценке. Мы решительно осуждаем любое действие или бездействие, которое мешает или препятствует выполнению гуманитарным персоналом и персоналом Организации Объединенных Наций своих функций или в результате которого он подвергается угрозам, применению силы и даже получает ранения или погибает.

В докладе Генерального секретаря вновь обращается внимание на опасности, которым подвергается гуманитарный персонал и персонал Организации Объединенных Наций. За последний год ситуация на местах не улучшилась, и поэтому Европейский союз вновь выступает с инициативой и представляет проект резолюции, осуждающий нападения на гуманитарный персонал и персонал Организации Объединенных Наций и, среди прочего, настоятельно призывающий все государства принимать необходимые меры по обеспечению полного и эффективного осуществления соответствующих принципов и норм международного гуманитарного права. Европейский союз хотел бы подчеркнуть в этом контексте, что в перечень военных преступлений, предусмотренный Статутом Международного уголовного суда, также входят преднамеренные нападения на гуманитарный персонал и персонал по поддержанию мира.

В рассматриваемом нами проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю о предоставлении Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклада о положении в области безопасности и защиты гуманитарного персонала и защиты персонала Организации Объединенных Наций и мерах, которые надлежит принять для его улучшения. Мы с нетерпением ожидаем доклада, в котором рассматриваются причины отсутствия гуманитарной безопасности и дается обзор существующих механизмов в области безопасности, включая потребности

неправительственных организаций. Мы призываем Генерального секретаря идти еще дальше в рассмотрении этих вопросов и вновь заверяем его в том, что будем всемерно поддерживать его в этих усилиях.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Швеции, который представит проект резолюции A/53/L.59.

**Г-н Норстрём** (Швеция) (говорит по-английски): Я имею честь представить от имени авторов проект резолюции об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций, содержащийся в документе A/53/L.59.

Первый проект обсуждался на неофициальных консультациях 24 ноября. В ходе этих консультаций был вынесен ряд ценных предложений по улучшению текста и было достигнуто согласие по всем пунктам. Наша делегация признательна остальным делегациям за их вклад и за здоровый дух сотрудничества и партнерства, царивший на консультациях.

В проекте резолюции Генеральная Ассамблея ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу, принимает к сведению доклад Генерального секретаря и приветствует прогресс, достигнутый Координатором чрезвычайной помощи и Управлением по координации гуманитарной деятельности в деле укрепления координации. Ассамблея приветствует проведение Экономическим и Социальным Советом этим летом первого этапа заседаний, посвященного гуманитарным вопросам, и принятие на этой сессии согласованных выводов и далее призывает соответствующих действующих лиц сотрудничать в целях обеспечения осуществления согласованных выводов и связанной с ними последующей деятельности.

Наконец, Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря представить Ассамблее, через сессию Экономического и Социального Совета 1999 года, доклад об укреплении координации, включая осуществление согласованных выводов и связанной с ними последующей деятельности, и предлагает Экономическому и Социальному Совету рассмотреть способы дальнейшей активизации деятельности на этапе рассмотрения гуманитарных

вопросов в ходе своих будущих сессий, как это предусмотрено в согласованных выводах.

Наша делегация и авторы надеются на то, что этот проект резолюции удастся принять консенсусом. Позвольте добавить, что к авторам проекта резолюции пожелали присоединиться следующие страны: Бангладеш, Греция и Гватемала.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Сенегала, который от имени африканских государств представит проект резолюции A/53/L.63.

**Г-н Ка** (Сенегал) (говорит по-французски): От имени Группы африканских государств я хотел бы представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи в соответствии с подпунктом (b) пункта 20 повестки дня проект резолюции A/53/L.63 о специальной помощи в целях экономического подъема и реконструкции Демократической Республики Конго.

Этот проект резолюции, являющийся процедурным по своему характеру, был согласован с представителями стран-доноров и с другими заинтересованными сторонами при поддержке Группы африканских государств. Он является развитием резолюции 52/169 А с тем же названием, которая была принята в прошлом году. В нем также учитываются нынешние события и последствия вооруженного конфликта в Демократической Республике Конго.

Хотя в докладе Генерального секретаря подчеркивается финансовая и материальная помощь, предоставленная Организацией Объединенных Наций в 1997 году, мы должны также признать, что после состоявшегося в декабре 1997 года заседания группы "Друзья Конго" ситуация в этой стране существенно изменилась: создалась новая ситуация, которая оказывает негативное воздействие на социально-экономическую обстановку в стране.

Несмотря на создание целевого фонда в поддержку программ экономического восстановления для Конго в рамках трехлетнего плана, обязательства, взятые на себя партнерами по развитию, пока не полностью оправдали ожидания властей Конго. Безусловно, потребуются вновь созвать группу "Друзей Конго". Вооруженный



конфликт, раздирающий Демократическую Республику Конго, еще более усугубил экономические проблемы страны - и надолго.

Рассматриваемый Ассамблеей проект резолюции призывает к прочному урегулированию конфликта, с тем чтобы народ Конго мог в обстановке спокойствия и мира возобновить процесс восстановления и возвращения к нормальной жизни, к которой он так стремится в плане как экономического развития, так и укрепления демократии.

В проекте резолюции подчеркивается важность координации гуманитарной помощи, которая по-прежнему оказывается затронутым вооруженным конфликтом, и содержится настоятельный призыв к дружественным странам и неправительственным организациям увеличить свою помощь в целях обеспечения быстрого восстановления Демократической Республики Конго.

Проект резолюции стал результатом проведенных переговоров и консенсуса, достигнутого со странами-донорами, и я призываю Ассамблею принять его консенсусом. Следующие страны стали коспонсорами проекта резолюции A/53/L.63: Китай, Федеральная Исламская Республика Коморские Острова, Джибути и Индия.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Марокко для представления проекта резолюции A/53/L.33/Rev.2.

**Г-н Бенхима** (Марокко) (говорит по-французски): В рамках пункта 20(b) повестки дня "Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам", я имею честь представить проект резолюции A/53/L.33/Rev.2, озаглавленный "Помощь для реконструкции и развития Джибути". Я хочу сообщить, что Бангладеш и Греция стали коспонсорами этого проекта резолюции.

В проекте резолюции, в число спонсоров которого входят более 20 стран, представляющих самые различные континенты, отмечаются сложные

природные условия, от которых страдает Джибути и которые серьезно отражаются на ее развитии. Речь идет о засухе и ливневых дождях и наводнениях, подобных тем, которые разрушили инфраструктуру страны в 1989 и 1994 годах и затем в октябре и ноябре 1997 года. Нельзя забывать о том, что эта маленькая страна преданно хранит давние традиции щедрости и гостеприимства, и проект резолюции отмечает, что она приняла десятки тысяч беженцев и вынужденных переселенцев из других стран, многие из которых прибыли из Сомали. Забота о беженцах тяжелым бременем ложится на ее и без того хрупкую социальную инфраструктуру.

В условиях крайне неблагоприятной обстановки в субрегионе, обусловленной в первую очередь его нестабильностью, Джибути, подписав соглашения с международными финансовыми институтами, смело и непоколебимо встала на путь политических реформ и предприняла значительные усилия по подъему экономики. Однако эти усилия не будут плодотворными без значительной и щедрой поддержки международного сообщества. В этой связи Генеральная Ассамблея обращается в проекте резолюции с призывом к международному сообществу поддержать эти усилия и оказать содействие процессу демобилизации и реинтеграции демобилизованных солдат и восстановлению социальной инфраструктуры.

И наконец, в проекте резолюции, - который, как мы надеемся, будет принят консенсусом, как и аналогичные тексты в предыдущие годы, - выражается благодарность странам и межправительственным организациям, конкретным образом внесением взносов - продемонстрировавшим свою солидарность с правительством и народом Джибути. В нем также выражается признательность Генеральному секретарю за его постоянные усилия по привлечению внимания международного сообщества к трудностям, с которыми сталкивается братская Джибути.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово имеет представитель Таджикистана для представления проекта резолюции A/53/L.44.

**Г-н Алимов** (Таджикистан): Делегация Таджикистана имеет честь представить проект резолюции A/53/L.44, озаглавленный "Чрезвычайная

международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления в Таджикистане". Третий раз Генеральная Ассамблея принимает аналогичную резолюцию, что является свидетельством поддержки международным сообществом мирного процесса и нормализации обстановки в Республике Таджикистан.

Таджикистан переживает ныне непростой этап в постконфликтном развитии, и усилия на "гуманитарном фронте" призваны дополнить деятельность правительства по восстановлению хозяйственной жизни.

Продолжение гуманитарных программ в Таджикистане - это, по образному выражению Генерального секретаря Кофи Аннана, "инвестиции в дело мира" и способ не допустить, чтобы Таджикистан превратился в "постоянную чрезвычайную ситуацию". Мы с благодарностью воспринимаем намерение Генерального секретаря выпустить сводный межучрежденческий призыв об оказании гуманитарной помощи Таджикистану в 1999 году.

Представляемая резолюция, в частности, приветствует усилия, направленные на достижение мира и национального примирения в Таджикистане, деятельность Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по привлечению внимания международного сообщества к острым гуманитарным потребностям страны, выражает признательность всем государствам и организациям, которые позитивно откликнулись на гуманитарные потребности Таджикистана, признает, что всеобъемлющая международная поддержка по-прежнему имеет огромное значение для активизации мирного процесса в Таджикистане и просит Генерального секретаря представить пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи доклад о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции.

Мы выражаем глубокую признательность всем странам, вошедшим в число соавторов данной резолюции, и всем делегациям, принявшим участие в ее согласовании при умелых координирующих усилиях уважаемого посла Дании г-на Йёргена Бёэра.

Я хочу проинформировать Генеральную Ассамблею также о том, что к числу соавторов

резолюции A/53/L.44 присоединились Бангладеш, Исламская Республика Иран, Молдова и Пакистан.

Позвольте выразить надежду, что Генеральная Ассамблея примет данную резолюцию консенсусом.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Слово для представления проекта решения A/53/L.65 имеет представитель Египта.

**Г-н Заки** (Египет) (говорит по-арабски): Моя делегация попросила слова для выступления от имени государств - авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/53/L.56. После многочисленных консультаций и встреч в течение последних двух недель удалось прийти к формуле, которая встретила одобрение сторон, принимавших участие в этих консультациях. Поэтому я прошу не ставить на голосование проект резолюции A/53/L.56. Я хотел бы представить проект решения, содержащийся в документе A/53/L.65, от имени следующих государств: Иордании, Туниса, Омана, Кувейта, Мавритании, Йемена, Джибути и Палестины. Этот проект решения был согласован в ходе серии длительных переговоров, результатом которых стал текст, содержащийся в этом документе.

В этой связи я хочу поблагодарить делегации государств - членов Европейского союза за то, что они выступили соавторами проекта резолюции A/53/L.54 и приняли конструктивное участие в переговорах по данному проекту решения. Я призываю все делегации проголосовать за проект резолюции и проект решения.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово представителю Австрии для представления проекта резолюции A/53/L.54/Rev.1.

**Г-н Манц** (Австрия) (говорит по-английски): Я имею честь представить проект резолюции, озаглавленный "Помощь палестинскому народу", который содержится в документе A/53/L.54/Rev.1.

Соавторы этого проекта резолюции по-прежнему придают особое значение оказанию помощи палестинскому народу. В данном проекте резолюции Генеральная Ассамблея выражает свою признательность Генеральному секретарю,

государствам-членам, органам Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям за их усилия и за непрекращающуюся помощь палестинскому народу.

Кроме того, Генеральная Ассамблея призывает соответствующие организации и учреждения системы Организации Объединенных Наций активизировать свою помощь в целях удовлетворения насущных потребностей палестинского народа в соответствии с первоочередными задачами, установленными Палестинским органом, уделяя особое внимание созданию институтов. В проекте содержится также призыв к международному сообществу доноров ускорить оказание объявленной помощи палестинскому народу для удовлетворения его насущных потребностей.

В преамбуле данного проекта резолюции приветствуются результаты Конференции на уровне министров в поддержку мира и развития на Ближнем Востоке, состоявшейся в Вашингтоне, округ Колумбия, 30 ноября 1998 года. В рамках этой Конференции Европейский союз подчеркнул свою неизменную приверженность мирному процессу, подтвердив намерение и впредь оказывать финансовую помощь палестинскому народу. Европейский союз также будет играть центральную роль в технической деятельности по выполнению решений этой Конференции.

Будучи крупнейшим донором в плане оказания помощи палестинскому народу, Европейский союз с удовлетворением вновь выступил инициатором принятия данного проекта резолюции. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея сможет принять проект резолюции A/53/L.54/Rev.1 без голосования, как это делалось в предыдущие годы.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь я хотел бы в ответ на просьбу соавторов испросить мнение Ассамблеи в отношении рассмотрения проекта резолюции A/53/L.63 и проекта решения A/53/L.65. Поскольку эти документы были распространены лишь сегодня утром, придется отказаться от применения соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна рассмотреть проект резолюции A/53/L.63.

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна рассмотреть проект решения A/53/L.65.

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к рассмотрению проектов резолюций A/53/L.33/Rev.2, L.44, L.54/Rev.1, L.59, L.62 и L.63, а также проекта решения A/53/L.65.

Прежде чем дать слово оратору для разъяснения мотивов голосования до голосования, позвольте напомнить делегациям, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Джейкоб** (Израиль) (говорит по-английски): В этом году, как и в прошлом, Израиль присоединится к консенсусу по проекту резолюции, который содержится в документе A/53/L.54/Rev.1 и озаглавленном "Помощь палестинскому народу", и я хотел бы объяснить нашу позицию в этой связи.

На протяжении многих лет Израиль в полной мере сотрудничает с Программой развития Организации Объединенных Наций, (Ближневосточным) Агентством Организации Объединенных Наций для помощи (палестинским беженцам) и организации работ и Детским фондом Организации Объединенных Наций, а также с другими международными организациями при осуществлении программ, направленных на улучшение условий жизни палестинцев на Западном берегу и в секторе Газа. В этой связи Израиль считает, что Специальный координатор Организации

Объединенных Наций в этих районах может играть существенную роль в содействии достижению социальных и экономических целей, поставленных этими организациями.

Мы также приветствуем согласованные действия государств-членов, международных финансовых институтов и межправительственных и неправительственных организаций по оказанию помощи в усилиях в области развития. Израиль считает, что содействие экономическому благополучию палестинцев является крайне важным элементом усилий по обеспечению мира и стабильности и что такое содействие может оказываться только на основе сотрудничества.

В этой связи мы считаем необходимым упомянуть, что, с нашей точки зрения, помощь палестинцам должна быть как можно более ощутимой и оказываться на местах. Проведение конференций и семинаров не может и не должно подменять непосредственную экономическую помощь и помощь в области развития. Если экономическая ситуация столь серьезна, как говорится в данном проекте резолюции, тогда, бесспорно, имеющиеся средства должны быть направлены непосредственно на ее облегчение, а не на цели проведения еще одного семинара.

Участие Израиля в консенсусе по проекту резолюции не должно восприниматься как некое отражение нашей позиции в отношении нынешнего статуса районов, называемых "оккупированными территориями".

Кроме того, наша поддержка никоим образом не влияет на позицию Израиля по вопросу о постоянном статусе этих территорий, который, в соответствии с Декларацией принципов от 13 сентября 1993 года и заключенными впоследствии имплементационными соглашениями, должен быть предметом обсуждения между Израилем и палестинцами в рамках переговоров о постоянном статусе, которые совсем недавно были возобновлены.

Что касается проекта решения, который содержится в документе A/53/L.65, то Израиль проголосует против него по следующим причинам.

Во-первых, данный проект решения является еще одной попыткой вмешательства в двусторонние

переговоры между сторонами посредством решения Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы подтвердить позицию Израиля, согласно которой, как предусматривается рамками мирного процесса и достигнутыми на сегодня соглашениями, все нерешенные вопросы должны быть урегулированы на основе прямых переговоров между самими сторонами. В своем письме от 9 сентября 1993 года на имя премьер-министра Рабина Председатель Арафат обязался придерживаться этого принципа.

Во-вторых, Израиль сожалеет о привнесении спорных элементов в вопрос о помощи палестинскому народу. Из всех сторон сами палестинцы должны проявлять наибольшее понимание важности сохранения широкой поддержки в отношении этого вопроса. Такая широкая поддержка была совсем недавно продемонстрирована на конференции доноров, которая прошла на прошлой неделе в Вашингтоне, О.К., и в которой Израиль охотно принял участие. Как было подробно изложено в нашем заявлении Генеральной Ассамблее в ходе прений 16 ноября по этому вопросу, Израиль весьма заинтересован в содействии экономическому благополучию палестинцев на территориях. Поэтому достоин сожаления тот факт, что делегация Наблюдателя от Палестины сочла уместным привнести в рассмотрение этого вопроса посторонние и спорные политические формулировки.

В-третьих, данный проект решения был представлен, несмотря, а по сути, из-за правового заключения, вынесенного Секретариатом, не согласившимся с формулировками, на которых настаивала делегация Наблюдателя от Палестины. Ассамблее следует признать, что этот проект решения представляет собой попытку подорвать юридические позиции самого Секретариата. Это еще один пример злоупотребления системой Организации Объединенных Наций во имя обеспечения узких политических интересов.

Наконец, формулировки данного проекта решения пестрят противоречиями. Только одним примером является термин "оккупированные". Глава делегации Наблюдателя от Палестины заявил здесь 30 ноября, что всего несколько тысяч палестинцев живут в условиях оккупации в городе Хевроне, в районе города, обозначенном в соглашении Н2. Поэтому остальная часть Хеврона и все другие районы, находящиеся под юрисдикцией

Палестинского органа, в которых проживает около 98 процентов палестинского населения на территориях, не являются, если следовать его логике, "оккупированными" и, соответственно, не подпадают под сферу охвата этого проекта решения. Поэтому мы не считаем "уместным" - заимствуя формулировку данного проекта решения - использование в докладах, касающихся этих областей, предлагаемых терминов. У нас есть еще замечания по этому проекту, и мы резервируем за собой право представить их в должное время.

В силу всех этих причин Израиль будет голосовать против данного проекта решения, которое содержится в документе A/53/L.65.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить по мотивам голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по шести проектам резолюций и одному проекту решения, представленным в соответствии с пунктом 20 повестки дня и его подпунктами (a), (b) и (d).

В рамках рассмотрения пункта 20 повестки дня Ассамблея вначале примет решение по проекту резолюции A/53/L.62, озаглавленному "Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.62?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/87).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея в рамках рассмотрения подпункта 20(a) повестки дня примет решение по проекту резолюции A/53/L.59, озаглавленному "Укрепление координации в области чрезвычайной и гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.59?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/88).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.33/Rev.2, озаглавленному "Помощь в целях реконструкции и развития Джибути".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.33/Rev.2?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/1 J).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.44, озаглавленному "Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления в Таджикистане".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.44?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/1 K).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.63, озаглавленному "Специальная помощь в целях экономического подъема и реконструкции Демократической Республики Конго".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.63?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/1 L).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Далее в рамках рассмотрения подпункта 20(d) повестки дня Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.54/Rev.1, озаглавленному "Помощь палестинскому народу".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.54/Rev.1?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/89).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту решения A/53/L.65, озаглавленному "Помощь палестинскому народу," который представлен в связи с рассмотрением подпункта 20(d) повестки дня.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Катар, Кения, Кипр, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили,

Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Соединенные Штаты Америки

Проект решения A/53/L.65 принимается 131 голосом против 4.

[Впоследствии делегации Иордании и Объединенных Арабских Эмиратов информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за.]

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово первому оратору для выступления по мотивам голосования после проведения голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

**Г-н Небензя** (Российская Федерация): Российская делегация хотела бы выступить по мотивам голосования по проекту резолюции A/53/L.62 "Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций".

Российская делегация поддерживает гуманитарную направленность данной резолюции, являющейся логическим продолжением усилий по защите жизни, чести и достоинства людей, реализующих принципы и выполняющих волю ООН в различных регионах земного шара. Россия активно участвовала в принятии в 1994 году Конвенции о безопасности персонала ООН и связанного с ней персонала и подтверждает свою готовность продолжать работу по обеспечению безопасности лиц, на которых пока не удалось распространить международно-правовую защиту. Исходя из этого, российская делегация поддержала принятие данной резолюции. Вместе с тем мы не смогли стать ее соавторами, поскольку в работе над ее проектом не учтен ряд озабоченностей, высказанных нашей делегацией.

Объединение в рамках одного проекта резолюции различных категорий гуманитарного

персонала, персонала ООН и связанного с ней персонала требует, как нам представляется, проведения четкого водораздела между ними в зависимости от уже существующих правовых режимов защиты. В частности, необходимо разграничивать персонал, участвующий в качестве комбатантов в операциях ООН на основании главы VII Устава Организации, защита которых регулируется правом международных вооруженных конфликтов, и персонал, непосредственно не участвующий в боевых действиях и пользующийся соответствующими иммунитетами и привилегиями, а также иной персонал, участвующий в гуманитарной деятельности, на которую такая защита не распространяется.

Поддерживая направленность на объединение разработки различных аспектов этой темы, мы надеемся, что высказанные российской делегацией соображения будут учтены соавторами проекта в последующей работе.

**Г-н Мекдад** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя делегация присоединилась к консенсусу по только что принятому проекту резолюции "Помощь палестинскому народу", который содержится в документе A/53/L.54/Rev.1. Мы поступили таким образом, исходя из нашей последовательной поддержки усилий палестинского народа в его борьбе с репрессивной политикой Израиля.

Моя делегация поддерживает направленность пунктов постановляющей части в целях оказания помощи палестинскому народу в решении стоящих перед ними сложных задач, удовлетворению насущных потребностей и поддержки процесса его социального и экономического развития. Вместе с тем мы высказываем оговорки в отношении некоторых пунктов преамбулы резолюции, поскольку они не отражают уровень кризиса в развитии ближневосточного мирного процесса или ситуацию в целом.

Сирийская Арабская Республика считает, что продвижение по реальному пути к цели обеспечения социального и экономического развития палестинского народа и облегчения его страданий выдвигает необходимость устранения истинной причины этих страданий, которой является израильская оккупация. Продвижение по верному пути требует осуществления резолюций

Организации Объединенных Наций, нацеленных на прекращение оккупации арабских территорий, оккупируемых Израилем с 1967 года, и лишение Израиля возможности продолжать свою политику закрытия и захвата территорий. Оккупация палестинских территорий, эксплуатация природных ресурсов на оккупированных арабских территориях, расширение деятельности по строительству поселений, проведение политики создания препятствий на пути ближневосточного мирного процесса - все это лежит в основе проблемы, с которой сталкивается мирный процесс в настоящее время. И все эти элементы связаны с реальным развитием на оккупированных палестинских территориях.

Что касается недавно сделанного представителем Израиля заявления о том, что Израиль поддерживает международные усилия по оказанию помощи палестинскому народу, хотя и не признает факт оккупации упомянутых территорий, то это заявление является крайне нелепым и демонстрирует отсутствие уважения к воле международного сообщества, нашедшей отражение во многих резолюциях Организации Объединенных Наций, в особенности в резолюциях Совета Безопасности. Своим заявлением представитель Израиля также предпринимает попытку уклониться от выполнения резолюций Организации Объединенных Наций и решения этой проблемы, которое впервые было выработано в 1991 году в Мадриде. Предположение Израиля о возможности установления мира и обеспечения развития в условиях осады, оккупации и коллективного наказания является лишь еще одной бесплодной попыткой оправдать оккупацию палестинской территории и угнетение палестинского народа.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпунктов (a) и (d) пункта 20 повестки дня?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Завтра утром, во вторник, 8 декабря 1998 года, Генеральная Ассамблея продолжит рассмотрение в качестве первого вопроса

подпункта (b) пункта 20 повестки дня "Специальная экономическая помощь отдельным странам или регионам" и примет решение по проектам резолюций A/53/L.31 и A/53/L.64.

#### **Пункт 24 повестки дня**

**Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, включая меры и рекомендации, согласованные в ходе ее среднесрочного обзора**

##### **Проект резолюции (A/53/L.39/Rev.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи должны помнить о том, что Ассамблея завершила свои прения по пункту 24 повестки дня на своем 47-м пленарном заседании 28 октября 1998 года. В связи с этим пунктом на рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/53/L.39/Rev.1.

Сейчас я предоставлю слово представителю Сенегала для представления этого проекта резолюции.

**Г-н Ка** (Сенегал)(говорит по-французски): Принятие Генеральной Ассамблеей 18 декабря 1991 года Новой программы по обеспечению развития в Африке в 90-е годы породило на нашем континенте и у всего международного сообщества новые надежды для африканских народов.

В 1996 году Ассамблея провела среднесрочный обзор Новой программы. В том же году была провозглашена Общесистемная специальная инициатива Организации Объединенных Наций по Африке в условиях, характеризующихся глобализацией вопросов и появлением новых проблем, вытекающих из этого процесса глобализации. Это означает, что вопросы, связанные с Африкой, продолжали занимать важное место в дискуссиях, проходивших в нашей Организации. Следует отметить, что Африка добилась похвальных результатов в экономической деятельности, несмотря на всякого рода трудности, с которыми она продолжает сталкиваться.

В проекте резолюции A/53/L.39/Rev.1, представленном на рассмотрение Ассамблеи,

который я имею честь представлять в качестве Председателя Группы африканских государств, Ассамблея с удовлетворением отмечает доклад Генерального секретаря о ходе осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, а также Токийской программы действий, принятой на второй Токийской международной конференции по развитию Африки (ТМКРА II) в октябре 1998 года.

В этом проекте резолюции подчеркивается необходимость сосредоточивать внимание на приоритетных областях, определяемых самими африканскими странами, как это предусматривается в Каирской программе действий. В нем подтверждается важное значение эффективных механизмов наблюдения и оценки и других механизмов последующей деятельности для осуществления Новой программы на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях. В нем содержится просьба к Генеральному секретарю предложить, в частности, комплекс показателей эффективности для рассмотрения и оценки прогресса, достигнутого в этих рамках.

В проекте резолюции A/53/L.39/Rev.1 содержится настоятельный призыв ко всем государствам, международным и многосторонним организациям, финансовым учреждениям и фондам и программам Организации Объединенных Наций принять конкретные меры, с тем чтобы полностью выполнить рекомендации, содержащиеся в докладе Специального комитета полного состава Генеральной Ассамблеи по среднесрочному обзору осуществления Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, и сделать это скоординированным образом.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю обеспечить осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы на основе координации инициатив по Африке и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад о ходе осуществления резолюции 51/32 Ассамблеи от 6 декабря 1996 года о среднесрочном обзоре Новой программы в ожидании ее окончательного обзора и оценки, запланированных на 2002 год.



Япония и Группа 77 и Китай стали соавторами этого проекта резолюции, и мы хотели бы поблагодарить Группу 77 и Китай, которые участвовали в переговорах по этому проекту резолюции с самого начала.

Если вы позволите мне, г-н Председатель, я представлю сейчас ряд поправок к тексту на английском языке, поскольку мы работали на основе английского текста.

В первой строке пятого пункта преамбулы вместо слов "в процессе глобализации" следует вставить слова "несмотря на проблемы и возможности, порождаемые процессом глобализации".

(говорит по-английски)

Таким образом, новый вариант с поправками будет читаться следующим образом:

"... отмечая с озабоченностью, что, несмотря на проблемы и возможности, порождаемые процессом глобализации, ..."

(говорит по-французски)

В последней строке седьмого пункта преамбулы в тексте на английском языке после слов "as well as" слово "highlights" следует заменить словом "highlighting". Следовательно, новый исправленный вариант седьмого пункта преамбулы текста на английском языке будет звучать так:

(говорит по-английски)

"as well as highlighting the concepts of ownership and global partnership,".

(говорит по-французски)

Эти ошибки были допущены Секретариатом.

Следующее изменение следует внести в пункт 2 постановляющей части текста на английском языке, где слова "which, among other things, has impeded" следует заменить словами "which has been an impediment, among other things, to the". Таким образом, этот пункт будет гласить следующее:

(говорит по-английски)

"Expresses concern at the overall declining trend of resource flows to Africa, in particular in the level of official development assistance, which has been an impediment, among other things, to the timely implementation of the New Agenda,".

(говорит по-французски)

Есть также поправка в третьей строке пункта 5 постановляющей части. В третьей строке следует заменить третий предлог "и" словами "а также". Исправленный вариант следует читать так:

(говорит по-английски)

"... финансовые учреждения и фонды и программы развития системы Организации Объединенных Наций, а также межправительственные и неправительственные организации...".

(говорит по-французски)

В четвертой строке пункта 6 постановляющей части следует заменить слова "и в этой связи выяснить" словами "и в этой связи обеспечить". Таким образом, исправленный вариант будет звучать так:

(говорит по-английски)

"... и в этой связи обеспечить, действуют ли Организация Объединенных Наций и ее фонды и программы ..."

Наконец, в последней строке последнего пункта постановляющей части - пункта 7 - заменить слово "Assembly" словом "its" в тексте на английском языке. Эта строка будет читаться так:

"...a progress report on the implementation of its resolution 51/32".

**Г-н Донокусумо** (Индонезия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее от имени Группы 77 и Китая по пункту 24 повестки дня "Осуществление Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, включая меры и рекомендации, согласованные в ходе в ее среднесрочного обзора".

В этом контексте, хотя находящийся на рассмотрении Ассамблеи в документе A/53/L.39/Rev.1 проект резолюции и был разработан в Африканской группе, его текст следует рассматривать как общесогласованную позицию Группы 77 и Китая и как изначальную инициативу Группы 77. Я хотел бы подчеркнуть в этой связи важность обеспечения того, чтобы в осуществлении инициатив в области развития ведущую роль играли сами заинтересованные страны. Поэтому приоритетное внимание следует уделять тем областям, которые определяются самими странами, в интересах которых такие инициативы и выдвигаются. Хорошо известно, что Группа 77 и Китай последовательно придерживаются этой позиции.

Прежде чем завершить свои краткие замечания я хотел бы, пользуясь случаем, выразить признательность Группы нашим африканским коллегам, которые в значительной степени способствовали представлению Ассамблее данного проекта резолюции, а также другим группам и отдельным странам, которые присоединились к авторам этого проекта резолюции.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.39/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.39/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением?

Проект резолюции A/53/L.39/Rev.1 с внесенным в него устным исправлением принимается (резолюция 53/90).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, пожелавшей выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Позвольте мне напомнить ей о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования или позиции ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-жа Монтойя** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Хотя мы и поддерживаем

многие выделяемые в этой резолюции меры, мы бы предпочли, чтобы резолюция об осуществлении Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы (НПООНРА) была более сбалансированной.

Соединенные Штаты считают, что помощь со стороны международного сообщества на основе будь то двусторонних или многосторонних инициатив будет играть значительную роль в улучшении жизни африканцев на всем континенте. Мы твердо убеждены, однако, что для достижения ощутимых результатов в рамках осуществления этой инициативы африканцам необходимо будет самим возглавить этот процесс. Наша же задача в наших двусторонних и многосторонних усилиях по развитию заключается в том, чтобы чаще работать с теми, в чьих интересах и осуществляется процесс развития, и способствовать повышению роли самих африканцев в этом процессе.

В очередном докладе Генерального секретаря указывается на необходимость достижения более высоких результатов в поощрении частного сектора и прямых иностранных капиталовложений, обеспечении демократизации и укрепления гражданского общества, а также в снижении задолженности. Этого можно добиться только за счет повышения национальной ответственности за развитие и установления отношений глобального партнерства - двух факторов, которые были выделены Генеральным секретарем и которые, по нашему мнению, являются непреложными условиями осуществления НПООНРА.

Международная поддержка усилий по созданию собственных потенциалов является той областью, в которой Организация Объединенных Наций вполне способна действовать успешно. Поэтому мы будем и впредь поощрять укрепление координации усилий на местном уровне между государственными должностными лицами, собственно африканскими экспертами в области развития, специалистами в занимающемся проблемами развития сообществе и Организацией Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить разработку прагматичных, основывающихся на реальных возможностях инициатив.

Такая координация, однако, должна подкрепляться решимостью африканских

руководителей принимать меры, необходимые для обеспечения таких элементов любой успешной стратегии, как благое правление, отчетность, гласность, сдержанность, главенство права и активное гражданское общество.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 24 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 35 повестки дня** (продолжение)

**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства**

**Проект резолюции (A/53/L.21/Rev.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что прения по этому пункту повестки дня состоялись в ходе ее 49-го пленарного заседания 29 октября 1998 года.

Сейчас я предоставлю слово представителю Буркина-Фасо для представления проекта резолюции A/53/L.21/Rev.1.

**Г-н Кафандо** (Буркина-Фасо) (говорит по-французски): Я имею честь представить от имени государств - членов Организации африканского единства (ОАЕ) проект резолюции A/53/L.21/Rev.1, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства", и вносимый в рамках рассмотрения пункта 35 повестки дня. По причинам, от нас не зависящим, данный проект резолюции не мог быть распространен во время обсуждения данного пункта 29 октября.

В преамбуле проекта резолюции среди прочего упоминается доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства, документ A/53/419, а также соглашение от 15 ноября 1965 года, обновленное и подписанное генеральными секретарями этих двух организаций 9 октября 1990 года. Этими двумя документами и определяются основные задачи и направления

сотрудничества между двумя организациями в деле поддержания международного мира и безопасности.

Там же, в преамбуле проекта резолюции, подчеркивается значение трех важных произошедших в нынешнем году событий, за счет которых это сотрудничество будет укрепляться и далее: тридцать четвертой сессии Ассамблеи глав государств и правительств ОАЕ, заседания Совета Безопасности на уровне министров, посвященного положению в Африке, и, конечно же, опубликования важного доклада Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке.

Относительно текущих событий в проекте резолюции выражается глубокая обеспокоенность тем, что, несмотря на политику реформ и усилия африканских руководителей по содействию экономической интеграции, экономическое положение африканских стран остается критическим. В нем обращается внимание международного сообщества на положение беженцев и перемещенных внутри стран лиц в Африке.

В проекте резолюции также признается важное значение развития и сохранения культуры мира и терпимости в международных отношениях с учетом того, что основой идеалов как Организации Объединенных Наций, так и ОАЕ являются мир и, следовательно, предотвращение конфликтов и мирное урегулирование споров.

В постановляющей части проекта резолюции A/53/L.21/Rev.1 с удовлетворением отмечается нынешнее состояние сотрудничества между двумя организациями, в частности решение Генерального секретаря о создании в Аддис-Абебе отделения связи при ОАЕ. В нем содержится призыв к органам Организации Объединенных Наций, в частности Совету Безопасности, и впредь активно привлекать ОАЕ к своей работе, особенно если она касается Африки.

Если говорить о международной безопасности, то авторы проекта резолюции предлагают Организации Объединенных Наций, с одной стороны, продолжать оказывать ОАЕ содействие в укреплении Механизма по предупреждению, регулированию и разрешению конфликтов, а с

другой стороны, поощрять страны-доноры к укреплению потенциала африканских стран по поддержанию мира.

Что касается экономических вопросов, то рассматриваемый Ассамблеей проект резолюции призывает поддерживать деятельность Африканского экономического сообщества и предлагает учреждениям Организации Объединенных Наций активизировать координацию своей деятельности, а также обеспечить согласование своих программ с программами субрегиональных и региональных организаций.

Наконец, в нем содержится призыв обеспечить более эффективное представительство в системе Организации Объединенных Наций, особенно на руководящем и директивном уровнях.

Проект резолюции, по которому Генеральная Ассамблея вскоре примет решение, является результатом совместных усилий и переговоров с другими странами и группами стран. Он следует в русле тех резолюций, которые мы всегда принимали по этому пункту повестки дня, и мы надеемся, что он и на этот раз будет принят консенсусом.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.21/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова принять проект резолюции A/53/L.21/Rev.1?

Проект резолюции A/53/L.21/Rev.1 принимается (резолюция 53/91).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 35 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 164 повестки дня (продолжение)**

**Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке**

**Проект резолюции (A/53/L.40/Rev.1)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея завершила прения по этому пункту на своем 36-м пленарном заседании, состоявшемся 12 октября 1998 года.

В связи с этим пунктом Ассамблее представлен проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/53/L.40/Rev.1. Для представления проекта резолюции слово имеет представитель Сенегала.

**Г-н Ка** (Сенегал) (говорит по-французски): Прежде всего я должен подчеркнуть особое значение, которое Группа африканских государств придает докладу Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке. По этой причине наша Группа выступила с инициативой и представила на утверждение Генеральной Ассамблеи проект резолюции A/53/L.40/Rev.1.

Первоначальный проект резолюции был предметом серьезных и плодотворных переговоров с нашими партнерами по развитию. Поэтому я хотел бы поблагодарить всех их и от имени Группы африканских государств в целом выразить им глубокую признательность за позитивные поправки, которые они нам предложили. Я хотел бы особо поблагодарить Канаду, Соединенные Штаты Америки, Японию и Европейский союз за их вклад в улучшение этого проекта резолюции.

В преамбуле этого проекта резолюции признается, что африканские страны добились значительного прогресса в деле создания благоприятных условий для достижения роста и устойчивого развития. В преамбуле подчеркивается тесная взаимосвязь между миром, безопасностью и устойчивым развитием и отмечается негативное воздействие конфликтов на гражданское население, особенно на женщин и детей. Там также выражается глубокая обеспокоенность Организации Объединенных Наций в отношении использования детей в вооруженных конфликтах и признается необходимость того, чтобы все стороны придерживались принципов международного гуманитарного права и соответствующих документов в области прав человека. Этим проектом резолюции Генеральная Ассамблея также выражает обеспокоенность негативными последствиями СПИД, нищеты и любых форм дискриминации в

отношении женщин и девочек для развития в Африке.

В постановляющей части проекта резолюции приветствуется доклад Генерального секретаря за его целостный и глобальный подход к африканским проблемам и его конкретные рекомендации, а также его активная пропагандистская деятельность в интересах Африки. Отмечая необходимость в проявлении африканскими государствами и международным сообществом в целом решительной политической воли к осуществлению этих рекомендаций, авторы проекта резолюции предлагают международному сообществу предоставить Африке на льготных условиях необходимые ресурсы для укрепления африканского потенциала и обеспечения экономического роста и развития.

В этом контексте в проекте резолюции решительно подчеркивается значение создания обстановки, благоприятной для прямых иностранных инвестиций, и особенно для обеспечения доступа африканских товаров на мировые рынки, для благого управления, для увеличения объема и эффективности официальной помощи развитию, для урегулирования проблемы, связанной с непосильным бременем задолженности, включая меры по конверсии задолженности и гибкие инициативы в отношении положения бедных стран, имеющих большую задолженность. В проекте резолюции поощряются и поддерживаются региональное сотрудничество и интеграция и приветствуется вступление в силу в мае 1994 года Абуджийского договора, в соответствии с которым было создано Африканское экономическое сообщество.

В нем также делается упор на необходимость улучшения координации работы органов и институтов системы Организации Объединенных Наций в области постконфликтного миростроительства, а также на важность уделения особого внимания конкретным потребностям по защите беженцев и перемещенных лиц, особенно наиболее уязвимых из них, в частности детей и женщин.

И, наконец, что немаловажно, в проекте рассматривается вопрос о последующей деятельности по осуществлению этой резолюции, а также по рекомендациям, содержащимся в докладе

Генерального секретаря. Так, в дополнение к инициативам, предпринятым или предусмотренным Экономическим и Социальным Советом и другими органами и институтами системы Организации Объединенных Наций, мы предложили, чтобы Председатель Генеральной Ассамблеи создал специальную рабочую группу открытого состава. Этой рабочей группе было бы поручено осуществление данного проекта резолюции и, в частности, содержащихся в докладе Генерального секретаря рекомендаций, которые подпадают под компетенцию Генеральной Ассамблеи. Она могла бы определиться со своим мандатом, а также со своими методами работы с учетом итогов работы этапа заседаний Экономического и Социального Совета по вопросу координации, которые запланировано провести в июле 1999 года.

В заключение я хотел бы выразить нашу искреннюю благодарность Канаде, Европейскому союзу, Индии, Японии и Соединенным Штатам и поблагодарить от имени Африканской группы всех тех, кто своими позитивными предложениями улучшил первоначальный проект. Мы хотели бы в особенности упомянуть усилия и поддержку со стороны Группы 77 и Китая в ходе переговоров как по проекту резолюции A/53/L.40, так и по только что принятому проекту резолюции A/53/L.39.

Спонсорами проекта резолюции A/53/L.40 являются Группа 77 и Китай, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты. От имени Африканской группы я хотел бы поблагодарить их всех за поддержку этого проекта резолюции.

С позволения Ассамблеи я хотел бы, как и несколько минут назад в отношении A/53/L.39, внести несколько изменений в текст документа A/53/L.40/Rev.1, поскольку в вариант на английском языке вкралось несколько опечаток. Поскольку мы брали в своей работе за основу текст на английском языке, я зачитаю эти изменения на английском.

(говорит по-английски)

В конце восьмого пункта преамбулы после слов "сотрудниками, оказывающими чрезвычайную

помощь" добавить слова "и использование детей в качестве комбатантов".

В десятом пункте преамбулы добавить слова "проблемы", после чего эта часть проекта должна гласить: "социально-экономические проблемы и задачи".

В пункте 2 постановляющей части, там, где речь идет о Генеральном секретаре, вставить слово "дальнейшей", дабы текст гласил: "его усилия по дальнейшей мобилизации", а не просто "его усилия по мобилизации".

В пункте 8 постановляющей части заменить слова "rather than" словами "instead of", дабы текст гласил: "rely upon peaceful means instead of military solutions".

В пункте 9 постановляющей части после слова "ресурсы" вставить фразу "на льготных условиях", после чего текст должен гласить: "предоставляя странам Африки достаточные ресурсы на льготных условиях".

И наконец, в четвертой строке пункта 10 постановляющей части заменить слово "путем" словами "с помощью", дабы текст гласил: "в том числе с помощью мер по конверсии".

(говорит по-французски)

Таковы изменения, которые были внесены в проект резолюции. Мне еще раз хотелось бы поблагодарить Ассамблею за поддержку этого проекта резолюции.

**Г-н Донокусумо** (Индонезия) (говорит по-английски): Я вновь имею честь выступать перед Генеральной Ассамблеей от имени Группы 77 и Китая по пункту 164 повестки дня "Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке".

Я хотел бы сначала поблагодарить государства-члены за ценную поддержку в принятии проекта резолюции A/53/L.39/Rev.1, что будет способствовать развитию Африки и обеспечению устойчивого развития на этом континенте.

Не меньшее значение для Группы 77 и Китая имеет и проект, рассматриваемый Ассамблеей сейчас, -

проект резолюции A/53/L.40/Rev.1. Его следует рассматривать как документ, отражающий позицию Группы по этому вопросу, и как резолюцию Группы 77 и Китая. Хотелось бы отметить, что этот важный проект резолюции разрабатывался Африканской группой в качестве важного шага на пути к миру и развитию, достижение которых является для членов Группы важнейшей заботой.

В заключение я, пользуясь возможностью, хотел бы от имени Группы выразить признательность нашим африканским коллегам, которые способствовали подготовке этого проекта резолюции, а также другим группам и странам, присоединившимся к числу его коспонсоров.

**Г-жа Монтойя** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Когда Президент Клинтон в конце апреля нынешнего года посетил шесть африканских стран, он из первых рук услышал об усилиях и достижениях африканских народов, которые пишут новую главу в истории их континента. Он встречался с руководителями экономических ведомств и деловыми людьми, которые ясно и недвусмысленно заявили о том, что Африка открыта для деловой практики. Он увидел природные и физические богатства Африки, из первых рук услышал, как эти важнейшие ресурсы сохраняются для грядущих поколений. Он встретился с теми, кто пережил руандийский геноцид и занимается восстановлением и примирением, и непосредственно беседовал с африканцами, делившимися с ним своими мечтами и чаяниями в отношении своего будущего и будущего своих детей.

Наша делегация считает, что резолюция по вопросу о причинах конфликтов и обеспечении прочного мира и устойчивого развития в Африке явится шагом вперед по пути оказания помощи африканцам в осуществлении их мечтаний и чаяний на будущее. Именно поэтому наша делегация с удовлетворением присоединилась к числу спонсоров этого проекта резолюции. Мы считаем, что в нем верно определены действия, которые следует предпринять на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях в целях достижения прогресса в направлении создания нового и прочного партнерства между Африкой и международным сообществом. Это партнерство нацелено на разрешение конфликтов, содействие демократии и уважению прав человека, ускорение

процесса достижения политической стабильности и интеграцию Африканского континента в глобальную экономику.

В резолюции ясно указывается на то, что для построения прочного мира и обеспечения устойчивого развития в Африке потребуются проявление африканскими государствами и международным сообществом более значительной и стойкой политической воли. В ней также заявляется о поддержке выводов, содержащихся в докладе Генерального секретаря, в котором, по нашему мнению, определены ключевые области, в которых требуется дополнительная работа. Мы отмечаем, что в резолюции правильно уловлена тесная взаимосвязь между устойчивым развитием, миром и безопасностью.

Наша делегация считает, что одним из наиболее важных факторов, который позволит обеспечить устойчивое развитие во всех африканских странах и участие всех африканских стран в глобальной экономике, является создание благоприятных условий для капиталовложений.

Такие условия могут быть созданы лишь на основе благого управления, утверждения правопорядка и содействия транспарентности и отчетности в работе систем государственного управления, уважения прав человека и укрепления демократических институтов. Международная техническая и финансовая помощь может быть эффективно использована в целях осуществления рекомендаций Генерального секретаря только в том случае, если она будет дополнять усилия самих африканских стран.

По мере развития экономических возможностей будут улучшаться и перспективы установления устойчивого и прочного мира. Как справедливо подчеркивается в данном проекте резолюции, для обеспечения прочного мира необходимо задействовать превентивную дипломатию и меры укрепления доверия.

Соединенные Штаты решительно поддерживают укрепление африканского потенциала в сфере участия во всех аспектах операций по поддержанию мира, в особенности за счет расширения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства, а также между Организацией

Объединенных Наций и субрегиональными организациями. Эти организации призваны играть важную роль в достижении и сохранении стабильности в Африке. Поэтому мы предоставили финансовые средства на деятельность этих органов и выдвинули инициативу создания африканского механизма реагирования на кризисы, с тем чтобы оказать помощь африканским военным в укреплении миротворческого потенциала этого континента.

Президент Клинтон по-прежнему твердо намерен работать с конгрессом в интересах восстановления исторически сложившегося уровня помощи Соединенных Штатов Африке, и мы надеемся, что Комитет по оказанию помощи в целях развития Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) поможет нам в обеспечении того, чтобы по крайней мере 50 процентов нашей помощи направлялось в Африку.

Мы повторяем наш призыв к кредиторам последовать примеру Всемирного банка и Парижского клуба и предусмотреть промежуточные меры по уменьшению бремени задолженности в интересах осуществления нынешних реформ. Наша делегация готова работать с африканскими партнерами и международным сообществом в объединенных усилиях в рамках Общесистемной специальной инициативы по Африке и Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке, а также на основе результатов второй Токийской международной конференции по развитию в Африке, с тем чтобы в конечном итоге добиться сокращения масштабов нищеты и решения связанных с нею проблем и дать грядущим поколениям надежду на лучшую жизнь.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея приступит к рассмотрению проекта резолюции A/53/L.40/Rev.1 с внесенными в него устными исправления.

Прежде чем предоставить слово ораторам, выступающим с объяснением мотивов голосования до голосования, я хотел бы напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

**Г-н Грановский** (Российская Федерация): Российская делегация придает важное значение рекомендациям Генерального секретаря, которые содержатся в его докладе "Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке", а также принятию представленного Генеральной Ассамблее проекта резолюции. Мы отмечаем субстантивный и всеобъемлющий характер данного проекта, и мы, разумеется, поддержим его.

Российская делегация принимала активное участие в деятельности рабочей группы Совета Безопасности, которая работала над детализацией соответствующих рекомендаций Генерального секретаря. При этом мы последовательно выступали за то, чтобы Рабочая группа Совета не вовлекалась в обсуждение рекомендаций Генерального секретаря, относящихся к компетенции Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с пунктом 15 постановляющей части проекта, рабочая группа Генеральной Ассамблеи, которая будет создана на основании обсуждаемой нами резолюции, определит свой мандат с учетом результатов дискуссий на сессии Экономического и Социального Совета. Мы исходим из того, что тогда и определится конкретный подход этой группы к работе над соответствующими рекомендациями Генерального секретаря, которые адресованы Генеральной Ассамблее. Разумеется, эта деятельность должна осуществляться с полным учетом того, что Совет Безопасности активно рассматривает относящиеся к его компетенции рекомендации доклада и уже принял по ним серию конкретных решений.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея переходит к принятию решения по проекту резолюции A/53/L.40/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.40/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями?

Проект резолюции A/53/L.40/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 53/92).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 164 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 44 повестки дня** (продолжение)

**Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития**

**Проекты резолюций (A/53/L.20, A/53/L.22/Rev.2)**

**Доклады Пятого комитета (A/53/698, A/53/699)**

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 62-м пленарном заседании 19 ноября 1998 года Генеральная Ассамблея завершила обсуждение этого вопроса. Теперь я хочу привлечь внимание Ассамблеи к докладу Пятого комитета, содержащемуся в документе A/53/699, о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/53/L.20, а также к докладу Пятого комитета, содержащемуся в документе A/53/698, о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/53/L.22/Rev.2.

Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций A/53/L.20 и A/53/L.22/Rev.2.

Сначала Генеральная Ассамблея рассмотрит проект резолюции A/53/L.20, озаглавленный "Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале". Я хотел бы объявить, что с момента представления данного проекта резолюции следующие страны присоединились к авторам проекта резолюции A/53/L.20: Бельгия, Люксембург, Нидерланды и Нигерия.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.20?

Проект резолюции A/53/L.20 принимается (резолюция 53/93).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея



рассмотрит проект резолюции A/53/L.22/Rev.2, озаглавленный "Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития".

Я хотел бы объявить, что после представления данного проекта резолюции следующие страны присоединились к числу авторов проекта резолюции A/53/L.22/Rev.2: Бельгия, Бразилия, Нигерия, Парагвай, Перу и бывшая югославская Республика Македония.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/53/L.22/Rev.2?

Проект резолюции A/53/L.22/Rev.2 принимается (резолюция 53/94).

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 44 повестки дня.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Пункт 57 повестки дня "Вопрос о коморском острове Майотта", рассмотрение которого было запланировано первоначально на завтрашнее утреннее заседание, будет обсуждаться позднее, и о дате будет сообщено. Подпункт (g) пункта 17 повестки дня "Назначение членов Комитета по конференциям" также будет рассматриваться позднее, и о дате будет сообщено.

Заседание закрывается в 18 ч. 40 м.